

QUINZAINÉ
DES RÉALISATEURS
Société des réalisateurs de films
CANNES

CARMEN Y LOLA

Una película de Arantxa Echevarría

Zaira Romero • Rosy Rodríguez

Moreno Borja • Rafaela León • Carolina Yuste

UNA PRODUCCIÓN DE TVTREC SERVICIOS AUDIOVISUALES
(2018) Y DIRECCIÓN ARANTXA ECHEVARRÍA
PRODUCCIÓN EJECUTIVA PILAR SÁNCHEZ DÍAZ Y ARANTXA ECHEVARRÍA - DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN EDUARDO SANTANA - DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA PILAR SÁNCHEZ DÍAZ
DISEÑO DE VESTUARIO CUARTO ROPERO TERESA MORA - MAQUILLAJE Y PELUQUERÍA GLORIA PINAR Y SOLEDAD PADILLA - DIRECCIÓN ARTE SOLEDAD SESEÑA
AYUDANTE DE DIRECCIÓN JORGE CALATAYUD - SONIDO DIRECTO PABLO MUETE - MONTAJE SONIDO DANI PEÑA - MÚSICA NINA ARANDA - MONTAJE PENATO SANJUAN
DISTRIBUIDA POR SAPIN 8 DISTRIBUCIÓN CON LA COLABORACIÓN DE ORANGE ESPAÑA - COMUNIDAD DE MADRID - ICAA

TVTREC



Académie Aix-Marseille

CineHorizontes
Festival de cinéma espagnol de Marseille

CARNÉ DE IDENTIDAD

Directora: Arantxa Echevarría

Reparto: Rosy Rodríguez : Carmen
Zaira Morales : Lola
Moreno Borja : Paco
Carolina Yuste : Paqui
Rafaela León : Flor

Sinopsis:

Lola está en ese momento de la vida, 16 años, donde no sabes muy bien dónde te encuentras. Es gitana. Su padre está orgulloso de que su hija cante en el coro del culto. Su madre es analfabeta y el mismo orgullo que le produce haber salido de la chabola y tener una casa en el Ruedo, lo siente cuando ve a su hija salir cada día hacia la escuela.

Pero a Lola le pasan cosas raras. Dibuja grafitis de pájaros en las paredes, incluso se atreve a verse a sí misma en la universidad. Y ni rodea ni tiene pretendiente, ni le interesa. Pero cuando en la tele ve una escena de dos mujeres que se besan, siente un cosquilleo extraño y cambia de canal.

Carmen es como Lola. O casi. Se conforma con trabajar en una peluquería, aunque ni sus padres ni su novio, Rafael, la animan a ello. El destino de toda mujer gitana es tener a su hombre contento y criar cuantos más hijos mejor. Se casarán cuando cumplan los 17.

Un día llueve en el mercadillo y Carmen encuentra a Lola cuando va de puesto en puesto pidiendo plásticos prestados para proteger la mercancía. Y Lola no puede dejar de mirarla: está tan guapa en el diluvio...

Esta ópera prima fue presentada en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes en mayo de 2018.

EXPLOITATION PEDAGOGIQUE

en

Classes de Terminale et Post-Bac (BTS et CPGE)

Attention : Ce film comporte deux plans pornographiques à la minute 5'24 et 5'27.

SOMMAIRE

Presentación del proyecto final.....	p.5
Antes de ver la película.....	p.8
Misiones durante la proyección.....	p.23
Después de ver la película.....	p.25
Más pistas.....	p.35

Ce dossier propose des orientations, quelques pistes d'activités possibles et non pas une exploitation pédagogique exhaustive du support.

Étude de la condition de la femme gitane

Notion : Idée de progrès

Classe de Terminale

Travail sur des documents authentiques qui traitent de la condition de la femme gitane au sein de la société espagnole ; entraînement et évaluation aux épreuves orales et écrites du Baccalauréat.

La thématique abordée dans le film « Carmen y Lola » permettra entre autres d'illustrer la notion « **Idée de Progrès** » au programme du Cycle terminal.

Bulletin officiel spécial n°9 du 30 septembre 2010 :

L'idée de progrès

*Considéré comme outil principal d'orientation dans la complexité du monde, le concept de progrès a accompagné les grands moments de l'histoire. Il traverse et bouscule les héritages et les traditions, entraînant une grande variété de processus d'évolution ainsi que des **résistances face au changement**.*

Relayé par un développement des technologies de pointe, une accélération des avancées scientifiques et techniques, le culte de la nouveauté et du progrès fait l'objet, ces dernières décennies, d'une prise de conscience accrue des conséquences possibles qui en résultent.

À partir de documents authentiques de toute nature, contemporains ou antérieurs, il convient de donner aux élèves des éléments de contextualisation qui leur permettent d'établir des relations pour mieux appréhender les enjeux relatifs à l'idée de progrès.

Cette notion permet notamment d'aborder :

- les effets du progrès sur le fonctionnement des sociétés (nouvelles libertés, nouvelles contraintes et nouvelles aliénations) ;*
- l'impact sur les codes de la communication (évolution des langues et langages) ;*
- l'éthique du progrès et la responsabilité ;*
- la vision diachronique des arts et des techniques ;*
- la notion de modernité et d'avant-garde dans les arts ;*
- l'illusion du progrès, les utopies.*

CPGE (Classes préparatoires aux Grandes Ecoles)

Travailler la thématique de la société gitane peut donner lieu à un exposé ou une revue de presse.

L'article « 750.000 maneras de ser gitano » de 2013 - support du sujet du Baccalauréat Technologique LV2 2018 pour Centres étrangers qui peut servir d'entraînement au Baccalauréat écrit- peut être également exploité en Post-bac.

Nous proposons dans la partie Complementos :

Presentación del proyecto final

- Le sujet de Baccalauréat avec l'article entier qui lui sert de support
- Un support de compréhension écrite pour le Post-Bac
- Un support de DS ou CB, type IENA LV2, pour les CPGE
- Un texte de « colle » en entraînement aux oraux des concours pour les CPGE

Il ne faut pas oublier que régulièrement, pour les oraux d'admission, les Ecoles proposent des documents écrits ou audio sur des films récemment sortis et qui ont eu des prix et/ou causé des polémiques, ce qui est le cas de « Carmen y Lola » (cf. ces dernières années dans la banque IENA de la BCE -Banque d'Epreuves Communes à certaines Ecoles-, « También la lluvia » d'Icíar Bollain , « Operación E » de Miguel Courtois). Ils permettent aux candidats d'exprimer leur opinion sur des faits sociétaux.

I. ANTES DE VER LA PELÍCULA

1- Découverte de la communauté gitane : travail sur les clichés

Lluvia de ideas : On part des clichés et des idées reçues de nos élèves au sujet de la communauté gitane.

Nous pourrions par la suite aider nos élèves à réfléchir autour de la communauté gitane à partir des documents ci-dessous :

<http://labuenaprensa.blogspot.com/2015/11/amenge.html>

Document 1 :

PÁGINA EDITORIAL

CRÉDITOS

Dirección: Ángela Erice García

Diseño: José Luis Albarrán Casas y Mauricio Helguín García

Redacción: Óscar Azpurren Barrena, Ana de Lecea Larramaga, Edurne Pujol Doméneche, Juan Lamián Gudi, Jon Vidma Carrero, Unai Yoldi Huallde, Patricia Salcedo Fernández, Paula Sierra Martínez, Ángela Erice García y Mauricio Helguín García

Fotografía: Mauricio Helguín García, Óscar Azpurren Barrena, Edurne Pujol Doméneche, Juan Lamián Gudi, Patricia Salcedo Fernández, Paula Sierra Martínez, Jon Vidma Carrero, Ángela Erice García y Ana de Lecea Larramaga

Profesor: Juan Ángel Monreal

ÍNDICE

Pág. 2: Editorial. Pág. 3: Identidad. Págs. 4 y 5: Historia. Págs. 6 y 7: Familia. Pág. 8 y 9: Orígenes. Tradiciones. Págs. 10 y 11: Educación. Págs. 12, 13, 14 y 15: Legado. Pág. 16: Pájaros Mitos. Pág. 17: Bolas gitanas. Págs. 18 y 19: Culto. Págs. 20 y 21: Música. Pág. 22: Familia. Págs. 23: Glorioso. Págs. 24 y 25: Deporte. Págs. 26 y 27: Fichero Gitano. Pág. 28: Firma invitada.

UN GRAN DESCUBRIMIENTO

Sabías, visitado sus barrios más característicos, contemplado el respeto con el que cada día las familias gitanas acuden al cementerio... Hemos conversado con familias, con niños y ancianos, desde el más pequeño de la casa hasta el patriarca, o como bien hemos aprendido durante este tiempo, gitano de respeto. Historia del canto de una guitarra o la pasión resplandeciente en cada paso de baile descubrimos una cultura. Hablamos de una cultura repleta de valores: respeto, honor, tradición. La adoración y el respeto por la familia es algo fundamental para ellos. No hay nada que los lleve más de orgullo que honrar a los suyos, y ayudar en todo aquello que puedan. Los acontecimientos familiares son los días más grandes para ellos, siempre que pueden se juntan y disfrutan los unos de los otros. Hemos podido comprobar esa devoción compartiendo tiempo con ellos, observando como los niños tratan a sus mayores, como los mayores protegen a sus mujeres e hijos.

Hemos tratado cada uno de los temas con todo el respeto que se merecen, y hemos visitado toda nuestra capacidad y ganas en cada frase escrita, en cada fotografía tomada y en cada palabra intercalada con ellos. Esperamos haber conseguido nuestro objetivo: acercar la cultura gitana a nuestra sociedad, y dar a conocer la gran riqueza de este pueblo.

Ángela Erice

¿QUÉ ES SER GITANO PARA TI?

FERNANDO JESÚS AMADOR

"Para mí, ser **gitano** es un **orgullo**. Hay que demostrar, no solo la apariencia, sino la esencia"

MARÍA JESÚS CLAVERÍA

"Hoy en día es muy **difícil** ser gitano porque el gitano tiene **valores** que poco a poco se están perdiendo"

ÁNGEL AMADOR

"Para mí, ser **gitano** es el todo. El que no es gitano en todo no es gitano. Hay que ser gitano con sus consecuencias y sus **virtudes** y el que se avergüence de su raza no merece **vivir**"

JOSÉ MARÍA MUÑOZ

"Una gloria, una **bendición** que me ha dado **Dios**. Me alegraré de ser gitano toda mi vida"

ÁNGELA GABARRE MORENO

"Me siento **orgullosa** de ser gitana pero, sobre todo, para demostrar que ni tú ni yo somos **diferentes**"

ANDREA JIMÉNEZ

"Me **encanta** ser gitana, para mí es un orgullo"

JOSÉ ANTONIO HERNÁNDEZ

"Ser gitano es una **orgullo**, ser una persona honesta, **honrada** y decente"

RICO MUÑOZ

"Ser gitano significa **orgullo**, costumbres y **alegría**"

ANTONIA HERNÁNDEZ

"Ser gitana es una **honra** para nuestra familia"

SERGIO AMADOR

"Para mí, ser gitano es seguir las **tradiciones**, un gitano que no sigue las tradiciones no es gitano"

¿QUIÉNES SOMOS?

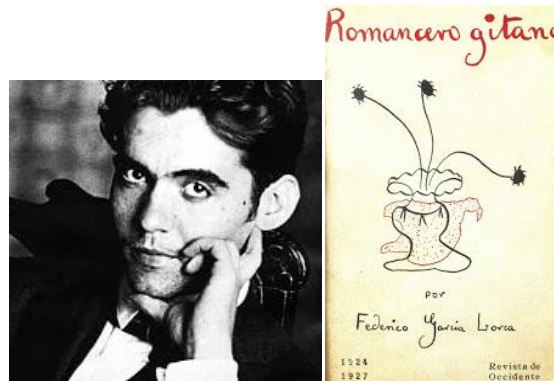


De izquierda a derecha, primera fila: Iván Luquín Gudi, Unai Yoldi Huallde, Jon Vidma Carrero, Mauricio Helguín García y José Luis Albarrán Casas. Segunda fila: Edurne Pujol Doméneche, Óscar Azpurren Barrena y Ana de Lecea Larramaga. Tercera fila: Patricia Salcedo Fernández y Paula Sierra Martínez. Cuarta fila: Ángela Erice García / Fotografía: Juan Ángel Monreal

2

IDENTIDAD

a- Poèmes :

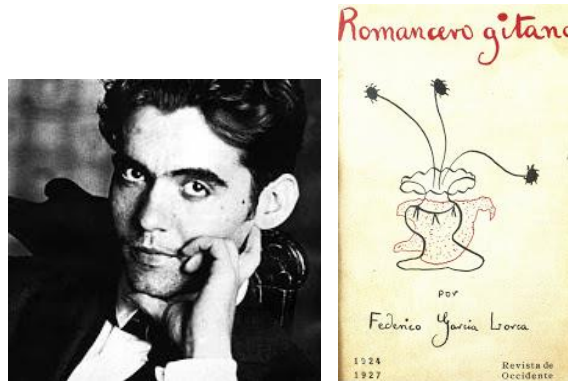


La monja gitana, Federico GARCÍA LORCA
Romancero gitano, 1928

Silencio de cal y mirto.
Malvas en las hierbas finas.
La monja borda alhelíes
sobre una tela pajiza.
Vuelan en la araña gris,
siete pájaros del prisma.
La iglesia gruñe a lo lejos
como un oso panza arriba.
¡Qué bien borda! ¡Con qué gracia!
Sobre la tela pajiza,
ella quisiera bordar
flores de su fantasía.

¡Qué girasol! ¡Qué magnolia
de lentejuelas y cintas!
¡Qué azafranes y qué lunas,
en el mantel de la misa!
Cinco toronjas se endulzan
en la cercana cocina.
Las cinco llagas de Cristo
cortadas en Almería.
Por los ojos de la monja
galopan dos caballistas.
Un rumor último y sordo
le despega la camisa,
y al mirar nubes y montes

en las yertas lejanías,
se quiebra su corazón
de azúcar y yerbaluisa.
¡Oh!, qué llanura empinada
con veinte soles arriba.
¡Qué ríos puestos de pie
vislumbra su fantasía!
Pero sigue con sus flores,
mientras que de pie, en la brisa,
la luz juega el ajedrez
alto de la celosía.



Prendimiento de Antoñito el Camborio camino de Sevilla, Federico GARCÍA LORCA
Romancero gitano, 1928

A Margarita Xirgu

Antonio Torres Heredia,
hijo y nieto de Camborios,
con una vara de mimbre
va a Sevilla a ver los toros.

Moreno de verde luna
anda despacio y garboso.
Sus empavonados bucles
le brillan entre los ojos.

A la mitad del camino
cortó limones redondos,

y los fue tirando al agua
hasta que la puso de oro.
Y a la mitad del camino,
bajo las ramas de un olmo,
guardia civil caminera
lo llevó codo con codo.

El día se va despacio,
la tarde colgada a un hombro,
dando una larga torera
sobre el mar y los arroyos.

Las aceitunas aguardan
la noche de Capricornio,
y una corta brisa, ecuestre,
salta los montes de plomo.

Antonio Torres Heredia,
hijo y nieto de Camborios,
viene sin vara de mimbre
entre los cinco tricornios.
Antonio, ¿quién eres tú?
Si te llamaras Camborio,
hubieras hecho una fuente
de sangre con cinco chorros.

Ni tú eres hijo de nadie,
ni legítimo Camborio.
¡Se acabaron los gitanos
que iban por el monte solos!

Están los viejos cuchillos
tiritando bajo el polvo.

A las nueve de la noche
lo llevan al calabozo,
mientras los guardias civiles
beben limonada todos.

Y a las nueve de la noche
le cierran el calabozo,
mientras el cielo reluce
como la grupa de un potro.

b- Chanson :

Hijo de la luna, MECANO, 1990

Hijo de la luna
Tonto el que no entienda
Cuenta una leyenda
Que una hembra gitana
Conjuró la luna hasta el amanecer.
Llorando pedía
Al llegar el día
Desposar un calé.
"Tendrás a tu hombre, piel morena
- Desde el cielo habló la luna llena -
Pero a cambio quiero
El hijo primero
Que le engendres a él
Que quien su hijo inmola
Para no estar sola
Poco le iba a querer."

Luna, quieres ser madre
Y no encuentras querer
Que te haga mujer.
Dime, luna de plata,
¿Qué pretendes hacer
Con un hijo de piel?
Hijo de la luna

De padre canela nació el niño
Blanco como el lomo de un armiño
Con los ojos grises
En vez de aceituna,
Niño albino de la luna.
"¡ Maldita su estampa,
Este hijo es un payo
Y yo no me lo callo !"

Luna, quieres ser madre
Y no encuentras querer
Que te haga mujer.

Dime, luna de plata,
¿Qué pretendes hacer
Con un hijo de piel?
Hijo de la luna

Gitano al creerse deshonrado
Se fue a su mujer cuchillo en mano:
*"¿De quién es el hijo ?
Me has engañado, fijo."*
Y de muerte la hirió.
Luego se hizo al monte
Con el niño en brazos
Y allí le abandonó.

Luna, quieres ser madre
Y no encuentras querer
Que te haga mujer.
Dime, luna de plata,
¿Qué pretendes hacer
Con un hijo de piel?
Hijo de la luna

Y las noches que haya luna llena
Será porque el niño esté de buenas,
Y si el niño llora
Menguará la luna
Para hacerle una cuna...

c- Tableau :

"La musa gitana", JULIO ROMERO DE TORRES, 1908



2- Travail sur le film « Carmen y Lola »

- 1ère séance:

Étude de deux affiches du film "Carmen y Lola" (EO)



L'affiche officielle sera vidéoprojetée et assortie des consignes suivantes :

1. Identifica el documento y presenta los diferentes elementos que lo componen.

2. Describe los elementos siguientes:

- las jóvenes: expresiones, actitudes, mirada, vestimenta
- el título: "Carmen y Lola".

Reflexión en torno al título: Imagina a qué se refiere este título.

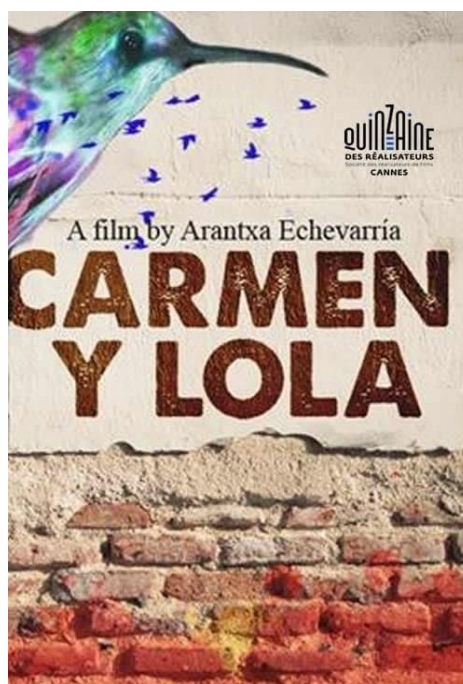
- el reparto: la directora de cine (Arantxa Echevarría), las dos protagonistas principales (Rosy Rodríguez y Zaira Morales).

- fíjate en los colores dominantes e imagina qué pueden simbolizar

(el color dominante es el azul. Este color remite al cielo. Puede simbolizar la libertad, la evasión.

También destaca el color rojo, un color más agresivo, que se opone al azul más claro. El color rojo es un color cálido que contrasta con el azul, color frío. El rojo suele evocar el amor y la pasión, la violencia y la sangre)

- fíjate en la luz, la luminosidad, el juego de contrastes, la contraposición entre azul y rojo.



- Aquí tienes otro cartel de la película. Compáralo con el primero. Di qué similitudes y qué diferencias se pueden establecer entre ambos.

Antes de ver la película

- Explica cuál de los dos te gusta más y precisa por qué.

3. A partir de estos dos carteles, imagina de qué trata esta película y quiénes son las protagonistas que actúan.

Quizás / tal vez / es posible o probable que ...

Echange d'information

C2	Comme B2
C1	Comme B2
B2	Peut comprendre et échanger une information complexe et des avis sur une gamme étendue de sujets relatifs à son rôle professionnel.
	Peut transmettre avec sûreté une information détaillée. Peut faire la description claire et détaillée d'une démarche. Peut faire la synthèse d'informations et d'arguments issus de sources différentes et en rendre compte.
B1	Peut échanger avec une certaine assurance un grand nombre d'informations factuelles sur des sujets courants ou non, familiers à son domaine. Peut expliquer comment faire quelque chose en donnant des instructions détaillées. Peut résumer – en donnant son opinion – un bref récit, un article, un exposé, une discussion, une interview ou un documentaire et répondre à d'éventuelles questions complémentaires de détail.
	Peut trouver et transmettre une information simple et directe. Peut demander et suivre des directives détaillées. Peut obtenir plus de renseignements.
A2	Peut comprendre suffisamment pour communiquer sur des sujets familiers et simples sans effort excessif. Peut se débrouiller avec les demandes directes de la vie quotidienne : trouver une information factuelle et la transmettre. Peut répondre à des questions et en poser sur les habitudes et les activités journalières. Peut répondre à des questions sur les loisirs et les activités passées et en

	<p>poser.</p> <p>Peut donner et suivre des directives et des instructions simples comme, par exemple, comment aller quelque part.</p> <p>Peut communiquer dans le cadre d'une tâche simple et routinière ne demandant qu'un échange d'information simple et direct.</p> <p>Peut échanger une information limitée sur des sujets familiers et des opérations courantes.</p> <p>Peut poser des questions et y répondre sur le travail et le temps libre.</p> <p>Peut demander et expliquer son chemin à l'aide d'une carte ou d'un plan.</p> <p>Peut demander et fournir des renseignements personnels.</p>
A1	<p>Peut comprendre des questions et des instructions qui lui sont adressées lentement et avec soin et suivre des directives simples et brèves.</p> <p>Peut répondre à des questions simples et en poser ; peut réagir à des déclarations simples et en faire, dans des cas de nécessité immédiate ou sur des sujets très familiers.</p> <p>Peut poser des questions personnelles, par exemple sur le lieu d'habitation, les personnes fréquentées et les biens, et répondre au même type de questions.</p> <p>Peut parler du temps avec des expressions telles que : la semaine prochaine, vendredi dernier, en novembre, à 3 heures...</p>

TAF: (EE) Presenta los dos carteles de la película. Descríbelos e imagina qué historia nos contará.

- 2ème séance:

Étude de la bande-annonce du film "Carmen y Lola"

Une bande annonce de 2min07 est consultable sur Youtube:

<https://www.youtube.com/watch?v=U9-aOMnyekw>

1ère projection : La première projection se fera sans le son.

- Fíjate en el video y di qué elementos te han llamado la atención.
- Presta atención a los rostros de los personajes: imagina qué sentimientos

Antes de ver la película

experimentarán en esta película.

Cette activité permettra de confirmer ou d'infirmar les hypothèses émises à partir de l'étude des affiches.

(Lors de cette première projection, les élèves pourront émettre les idées suivantes :

Vemos a las dos jóvenes del cartel. Serán las protagonistas. Las vemos fuera y en casa. Una está con su familia que se compone de sus padres y su hermano menor. Una está dibujando un pájaro. Es el mismo que aparece en el segundo cartel. Hace una pintada en una pared. Es grafitera. Pinta grafitis en las paredes. El padre parece autoritario. Parece chillar.

Vemos a un joven muy bien vestido con un traje. Lleva un ramo de flores. Parece que se va a casar. Está contento, acompañado de sus amigos.

La otra joven aparece vestida con un traje muy vistoso. Luce una corona y joyas muy vistosas. Está bailando con la otra joven. Están muy alegres y destaca un ambiente festivo.

¿Plano de la M30? La joven parece querer saltar y suicidarse.

Planos en el barrio, un barrio popular en las afueras de Madrid.

Plano de la novia sentada en la cama. Tristeza en su mirada. Está pensativa.

Las dos jóvenes que están bailando dentro de una piscina vacía.

Parecen contentas, alegres.

2ème projection avec le son:

Exercice de discrimination auditive centré sur des mots-clés qui permettront par la suite aux élèves de bien cerner l'intrigue présentée dans le film.

Compréhension Orale

2	Peut comprendre toute langue orale qu'elle soit en direct ou à la radio et quel qu'en soit le débit.
C1	<p>Peut suivre une intervention d'une certaine longueur sur des sujets abstraits ou complexes même hors de son domaine mais peut avoir besoin de faire confirmer quelques détails, notamment si l'accent n'est pas familier.</p> <p>Peut reconnaître une gamme étendue d'expressions idiomatiques et de tournures courantes en relevant les changements de registre.</p> <p>Peut suivre une intervention d'une certaine longueur même si elle n'est pas clairement structurée et même si les relations entre les idées sont seulement implicites et non explicitement indiquées.</p>
B2	Peut comprendre une langue orale standard en direct ou à la radio sur des sujets familiers et non familiers se rencontrant normalement dans la vie personnelle, sociale, universitaire ou professionnelle. Seul un très fort bruit de fond, une structure inadaptée du discours ou l'utilisation d'expressions idiomatiques peuvent influencer la capacité à comprendre.
	<p>Peut comprendre les idées principales d'interventions complexes du point de vue du fond et de la forme, sur un sujet concret ou abstrait et dans une langue standard, y compris des discussions techniques dans son domaine de spécialisation.</p> <p>Peut suivre une intervention d'une certaine longueur et une argumentation complexe à condition que le sujet soit assez familier et que le plan général de l'exposé soit indiqué par des marqueurs explicites.</p>
B1	<p>Peut comprendre une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne ou relatifs au travail en reconnaissant les messages généraux et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant.</p> <p>Peut comprendre les points principaux d'une intervention sur des sujets familiers rencontrés régulièrement au travail, à l'école, pendant les loisirs, y compris des récits courts.</p>
A2	<p>Peut comprendre assez pour pouvoir répondre à des besoins concrets à condition que la diction soit claire et le débit lent.</p> <p>Peut comprendre des expressions et des mots porteurs de sens relatifs à des domaines de priorité immédiate (par exemple, information personnelle et familiale de base, achats, géographie locale, emploi).</p>
A1	Peut comprendre une intervention si elle est lente et soigneusement articulée et comprend de longues pauses qui permettent d'en assimiler le sens.

-Escucha atentamente y subraya la palabra que oyes:

1. - Perdona, bonita / **guapa**. ¿Me dejas unos abanicos / **plásticos**?
2. - Tú estás siempre con lo mismo. Nada más quieres que me canse / **me case**.
3. - ¡Flor, vuélvete sorda / **muda**! ¡Vuélvete sorda / **muda**!
4. - Yo lo único que puedo decir, es que mi hija la Carmen desde que ha nacido hasta ahora no ha venido / **salido** a la puerta del barrio / de **la calle** sin que nadie le hablara / **acompañara**.
5. - Lo que tienes que hacer es cocinar / **cuidar** a mí y a los hijos que hagamos / **tengamos**. ¿Estamos? / ¿Vale?
6. - ¿Tú, nunca te has enfadado / **besado** con una chica?

Niveau estimé des items:

A2 = 1, 2, 3, 6

B1- = 4, 5

Cet exercice porte uniquement sur la bande annonce. La discrimination auditive pourra permettre d'accéder au sens partiel du film à ce stade de l'étude.

Comprendre une interaction entre locuteurs natifs

C2	Comme C1
C1	Peut suivre facilement des échanges complexes entre des partenaires extérieurs dans une discussion de groupe et un débat, même sur des sujets abstraits, complexes et non familiers.
B2	Peut réellement suivre une conversation animée entre locuteurs natifs.
	Peut saisir, avec un certain effort, une grande partie de ce qui se dit en sa présence, mais pourra avoir des difficultés à effectivement participer à une discussion avec plusieurs locuteurs natifs qui ne modifient en rien leur discours.
B1	Peut généralement suivre les points principaux d'une longue discussion se déroulant en sa présence, à condition que la langue soit standard et clairement articulée.
A2	Peut généralement identifier le sujet d'une discussion se déroulant en sa présence si l'échange est mené lentement et si l'on articule clairement.
A1	Pas de descripteur disponible.

TAF (EE): Redacta tu propia sinopsis de la película. Ce travail peut être réalisé en binômes.

Critères de réussite :

- réemploi du lexique appris
- rédaction à la troisième personne du singulier
- réemploi des éléments appris grâce à l'affiche et à la bande annonce.
- originalité et adéquation avec la bande annonce

Ce travail sera relevé et fera l'objet d'une évaluation formative dans laquelle l'enseignant pourra souligner les réussites (respect des consignes de réalisation) et indiquer aux élèves les points lexicaux, grammaticaux et méthodologiques à revoir.

3^{ème} séance

Réactivation I-1

Apunta los clichés vistos sobre la comunidad gitana que aparecen ya en el tráiler.

- Les activités professionnelles : la vente à la sauvette ; la vente sur les marchés
- Seul métier possible pour une fille : coiffeuse
- La méfiance (scène chez la coiffeuse qui cherche une employée)
- Les fiançailles très jeunes
- La cérémonie : **PEDIRSE**
- Le flamenco
- Le culte
- L'analphabétisme des parents
- Les études pour sortir de sa condition
- L'importance du qu'en dira-t-on
- La honte, le déshonneur
- Le poids des traditions
- La place du père
- Le « *bling bling* »

II. MISIONES DURANTE LA PROYECCIÓN

Avant d'assister à la projection du film (1h43), nous proposerons aux élèves de **former des groupes afin de se répartir les tâches d'observation** suivantes avant une mise en commun (différenciation → travail collaboratif) :

- Identifica a los personajes: di quiénes son. Apunta sus nombres. Explica qué relación tienen entre ellos.
- Entresaca los lugares: ¿dónde pasa la acción? Apunta dónde están los personajes, dónde viven y adónde van.
- Describe las acciones: ¿qué pasa? ¿Qué están haciendo los personajes? ¿Por qué?
- Entresaca las temáticas tratadas en la película. ¿Qué nos muestra esta película?

Cette activité permettra la mise en place d'une pédagogie différenciée. En effet, chaque élève pourra choisir sa consigne de visionnage en fonction de ses compétences.

TAF (EE):

À la fin du visionnage du film, chaque élève aura une fiche d'exploitation du film (cf. III- DESPUÉS DE LA PELÍCULA). Il pourra ainsi faire le point sur ce qu'il a compris et travailler avec les autres membres de son groupe pour compléter les informations manquantes. Ce travail de concertation et de mise en commun permettra à chaque groupe de se préparer à la tâche finale.

Comprendre un film

C2	Comme C1
C1	Peut suivre un film faisant largement usage de l'argot et d'expressions idiomatiques.
B2	Peut comprendre la plupart des journaux et des magazines télévisés. Peut comprendre un documentaire, une interview, une table ronde, une pièce à la télévision et la plupart des films en langue standard.
B1	Peut comprendre une grande partie des programmes télévisés sur des sujets d'intérêt personnel, tels que brèves interviews, conférences et journal télévisé si le débit est relativement lent et la langue assez clairement articulée.

	<p>Peut suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe.</p> <p>Peut comprendre les points principaux des programmes télévisés sur des sujets familiers si la langue est assez clairement articulée.</p>
A2	<p>Peut identifier l'élément principal de nouvelles télévisées sur un événement, un accident, etc., si le commentaire est accompagné d'un support visuel.</p>
	<p>Peut suivre les rubriques du journal télévisé ou de documentaires télévisés présentés assez lentement et clairement en langue standard, même si tous les détails ne sont pas compris.</p>
A1	<p>Pas de descripteur disponible.</p>

III. DESPUÉS DE VER LA PELÍCULA

Fiche : Exploitation du film « Carmen y Lola »

I- LOS LUGARES

1. Apunta en qué ciudad de España pasa la acción:

2. ¿Recuerdas en qué barrio viven las protagonistas?

-
-

II-LOS PERSONAJES PRINCIPALES

1. Identifica por lo menos a cinco personajes principales y explica quiénes son.

-
-
-
-
-

2) Marca con una cruz la respuesta correcta:

El padre de Lola trabaja en

- ☐ una zapatería
- ☐ el mercado
- ☐ una oficina

Lola quiere ser

- ☐ peluquera
- ☐ vendedora
- ☐ profesora

Expresión utilizada por las protagonistas

- ☐ amiga
- ☐ nena
- ☐ guapa

La mejor amiga de Lola se llama

- ☐ Vicki ☐ Paqui ☐ Pili

Para el padre de Carmen, lo malo viene de

- ☐ la televisión
- ☐ los móviles
- ☐ los libros

Para los gitanos, el lugar de encuentro corresponde al

- ☐ cole
- ☐ bar
- ☐ culto

III-LA HISTORIA

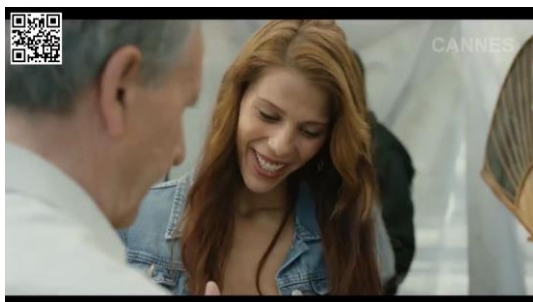
1. Aquí tienes algunos fotogramas de la película. Ponlos en orden, respetando la cronología de la historia.



1-



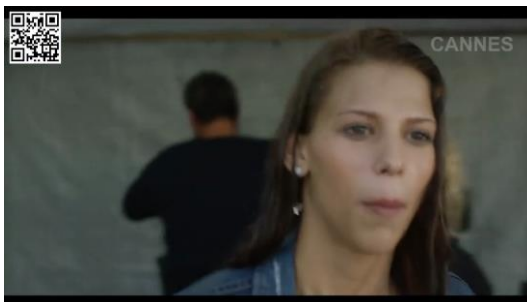
2-



3-



4-



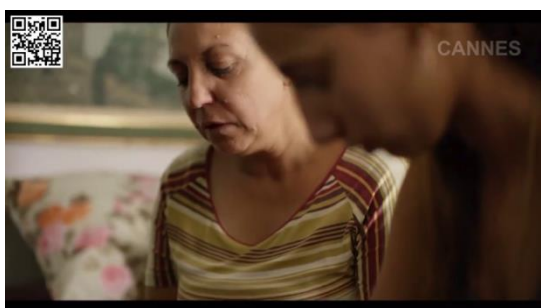
5-

6-

2. Asocia cada fotograma con la frase correspondiente:

- a) "¿Tienes un problema porque soy gitana?"
- b) "La última palabra siempre la tendrás tú. ¿Tú quieres pedirte con su hijo?"
- c) "Perdona guapa. ¿Me dejas unos plásticos?"
- d) "Yo te he aprendido a ser una gitana de tu casa, y a ser una mujer."
- e) "¡Pero pastora, yo no estoy enferma!"
- f) "¡Hola! ¡Buenos días, caballero! ¿Has visto la joyita que tenemos aquí?"

Autres photogrammes exploitables:





IV-EL ALCANCE DE LA PELÍCULA

1. ¿Te parece acertado el título de esta película? ¿Qué otro título propondrías? Justifica tu respuesta.

.....

.....

2. Cita dos tradiciones gitanas muy presentes en la película:

•

•

3. Cita dos símbolos presentes en la película que representan la libertad:

•

•

4. Presenta a las diferentes familias que aparecen en esta película.

•

•

5. ¿Cómo interpretas el final de esta película? Comenta la actitud de los padres de Lola.

.....

.....

.....

.....

.....

6. A tu parecer, ¿qué simboliza para Lola la pintada en la pared?



.....

.....

.....

.....

.....

7. A tu parecer qué lección nos quiso dar la directora de cine a través de esta película. ¿Cuál será su propósito?

.....

.....

.....

.....

.....

Autres tâches finales possibles:

1 - (EO → EE):

Tâche intermédiaire (EO):

Trabajas para la famosa revista española "Cinespaña". Prepara una entrevista con la directora de cine de la película "Carmen y Lola". (EO)

Documents supports dans **Complementos**, p. 35 (1- vidéo et 2- article)

INTERVIEWER ET ÊTRE INTERVIEWÉ (l'entretien)

C2	Peut tenir sa part du dialogue extrêmement bien, en structurant le discours et en échangeant avec autorité et une complète aisance, que ce soit comme interviewer ou comme interviewé, de la même manière qu'un locuteur natif.
C1	Peut participer complètement à un entretien comme interviewer ou comme interviewé, en développant et mettant en valeur le point discuté, couramment et sans aucune aide, et en utilisant les interjections convenablement.
B2	<p>Peut conduire un entretien avec efficacité et aisance, en s'écartant spontanément des questions préparées et en exploitant et relançant les réponses intéressantes.</p> <p>Peut prendre des initiatives dans un entretien, élargir et développer ses idées, sans grande aide ni stimulation de la part de l'interlocuteur.</p>
B1	<p>Peut fournir des renseignements concrets exigés dans un entretien ou une consultation (par exemple, décrire des symptômes à un médecin) mais le fait avec une précision limitée.</p> <p>Peut conduire un entretien préparé, vérifier et confirmer les informations, bien qu'il lui soit parfois nécessaire de demander de répéter si la réponse de l'interlocuteur est trop rapide ou trop développée.</p> <p>Peut prendre certaines initiatives dans une consultation ou un entretien (par exemple introduire un sujet nouveau) mais reste très dépendant de l'interviewer dans l'interaction.</p> <p>Peut utiliser un questionnaire préparé pour conduire un entretien structuré, avec quelques questions spontanées complémentaires.</p>

A2	Peut se faire comprendre dans un entretien et communiquer des idées et de l'information sur des sujets familiers à condition de pouvoir faire clarifier à l'occasion et d'être aidé pour exprimer ce qu'il/elle veut.
	Peut répondre à des questions simples et réagir à des déclarations simples dans un entretien.
A1	Peut répondre dans un entretien à des questions personnelles posées très lentement et clairement dans une langue directe et non idiomatique.

Esta entrevista te servirá luego para **redactar un artículo sobre la película "Carmen y Lola". (EE, tâche finale)**

ÉCRITURE CRÉATIVE

C2	Peut écrire des histoires ou des récits d'expérience captivants, de manière limpide et fluide et dans un style approprié au genre adopté.
C1	Peut écrire des textes descriptifs et de fiction clairs, détaillés, bien construits dans un style sûr, personnel et naturel approprié au lecteur visé.
B2	Peut écrire des descriptions élaborées d'événements et d'expériences réels ou imaginaires en indiquant la relation entre les idées dans un texte articulé et en respectant les règles du genre en question.
	Peut écrire des descriptions claires et détaillées sur une variété de sujets en rapport avec son domaine d'intérêt. Peut écrire une critique de film, de livre ou de pièce de théâtre.
B1	Peut écrire des descriptions détaillées simples et directes sur une gamme étendue de sujets familiers dans le cadre de son domaine d'intérêt. Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé. Peut écrire la description d'un événement, un voyage récent, réel ou imaginé. Peut raconter une histoire.
A2	Peut écrire sur les aspects quotidiens de son environnement, par exemple les gens, les lieux, le travail ou les études, avec des phrases reliées entre elles. Peut faire une description brève et élémentaire d'un événement, d'activités

	passées et d'expériences personnelles.
	Peut écrire une suite de phrases et d'expressions simples sur sa famille, ses conditions de vie, sa formation, son travail actuel ou le dernier en date. Peut écrire des biographies imaginaires et des poèmes courts et simples sur les gens.
A1	Peut écrire des phrases et des expressions simples sur lui/elle-même et des personnages imaginaires, où ils vivent et ce qu'ils font.

D'autres propositions de tâches suivent :

2- (CE + EE):

Marcos y Daniela, dos gitanos, afirman lo siguiente sobre la película "Carmen y Lola" (véanse los comentarios que aparecen tras visionar el tráiler en:

<https://www.youtube.com/watch?v=Yug72ekIQQU>):

Marcos: "Me parece increíble la imagen de machismo que transmite la película. Por lo menos, en mi casa eso no se ve, ni mi padre amenaza a mi madre ni la obliga hacer lo que ella no quiere. Más y más prejuicios".

Daniela: "Ay padre, es verdad que es ficción. No es verdad. Si las mujeres gitanas de hoy mandamos nosotras y trabajamos fuera y dentro de casa. Nuestra opinión cuenta para nuestros maridos. Todo con amor y respeto. Eso ante todo. O sea que los tiempos han cambiado. Eso de la mujer en casa cuidando hijos, no es verdad. Enteraros".

Determina si estas dos opiniones son positivas o negativas citando elementos precisos. Di si compartes o no estos puntos de vista justificando tu parecer. Apóyate por los menos en tres argumentos.

3- (CE + EE)

Lee el artículo dedicado a la pareja Jon, "un payo" y Ana, "una gitana" y explica en qué medida su situación puede o no ilustrar un aspecto de la noción « Idea de progreso » (15 lignes).



Cada día es más común ver parejas mixtas entre gitanos y 'payos'. Jon y Ana son un ejemplo

ANGELA ERICE GARCÍA

Jon Erice y Ana Jiménez se casaron hace 5 años. El es payo y ella gitana. Las parejas mixtas son cada vez más habituales en la sociedad, pero hacen unos años esto era algo impensable, pero las familias gitanas seponen una desobediencia y para las familias payas era algo impensable. Jon es futbolista profesional y ha tenido la oportunidad de jugar en ciudades como Chipre, Grecia, y en varios equipos de la Premier League. Actualmente en Inglaterra en el Real Oxford y Ana, Pipa para los conocidos, le acompaña allá donde va junto a sus hijos. Pasa de siete años. Lamentablemente y Clara de 4 años.

¿Cómo y cuándo se conocieron?
Jon: Nos conocimos desde pequeños por que vivíamos los dos en Barakaldo. Yo salí en la misma cuadrilla que Petriño (hermano de Ana) y nos visitamos frecuentemente a diario en la plaza Euzkadi desde que teníamos 9 ó 10 años. Empezamos a salir con 15 ó 14 años (yo soy un año mayor). Estuvimos saliendo desde el 15 de enero de 2002 hasta el 11 de marzo de 2008 que nos casamos. Durante un tiempo nos visitamos a escondidas de los padres de Ana, aunque Petriño, mi cuñado, ya lo sabía.

A diferencia de lo que muestra la tradición gitana sobre los novios, ¿el suyo fue muy largo. ¿Supone esto algún problema para su familia?
Ana: Si. Mis padres no querían que yo tuviera un novio durante mucho tiempo por temor a poder perder el contacto con la

de las tradiciones que no diferencian de los payos. Además me está bien visto entre nosotros que las chicas salgan durante mucho tiempo con un chico sin estar pedidos y posteriormente casadas.

Se casaron a una edad muy temprana, a los 15 y 16 años. ¿Supone esto algún problema para su familia?
Jon: En un principio mi madre me estaba de acuerdo porque no lo veía adecuado por la edad. En realidad yo no tenía trabajo seguro al salir de la escuela y mi madre sabía que si iba a salir bien o mal y casarse suponía adoptar una serie de obligaciones que ella no sabía si yo iba a ser capaz de afrontar. Mi padre no había dicho, así que la idea me venía autorizada en nuestro medio familiar en ese momento era mi madre.

¿En algún momento se planteó no salir con Ana por el hecho de que fuese gitana?
Jon: La verdad es que nunca me lo plantee. Era joven cuando empezamos a salir y en ningún momento le daba importancia a eso. En mi taller y adolescencia siempre me hacían relaciones con todo tipo de gente por Barakaldo y en mi cuadrilla había unos pocos chicos, pero los gitanos, pero los que venían por lo que venían por.

¿Tuvieron alguna dificultad de relación entre novios?
Jon: No me encontraba bien con Ana y ella conmigo, pero lo que nunca nos permitieron hablar de eso.

¿Tuvieron alguna duda por el hecho de que Jon fuese payo? ¿O tuvo miedo de que su familia no lo aceptase?

Ana: No tuve ninguna duda porque era muy joven y yo pensaba en eso como, solo en estar con él todos los días y no le daba importancia a lo demás. Tampoco tuve miedo de que no lo aceptaran, porque en aquel momento me daba igual lo que me dijeran mis padres. Mis padres me daban miedo de que no lo aceptaran, pero luego aceptaron a Jon y pudimos comenzar a salir oficialmente y todo salió bien.

¿Cómo se tomaron sus familias este relación?
Ana: Yo y Jon. Cuando se enteraron mis padres se enfadaron mucho y entre bastante tiempo castigada en casa, me me daban vergüenza. A mi familia le costó aceptar al principio, pero luego aceptaron a Jon y pudimos comenzar a salir oficialmente y todo salió bien.

¿Tienen tres hijos. ¿Les van a inculcar las tradiciones gitanas?
Jon: No los vamos a inculcar si después de tenerlos van a hacerlos. Yo y Jon. Cuando se enteraron mis padres se enfadaron mucho y entre bastante tiempo castigada en casa, me me daban vergüenza. A mi familia le costó aceptar al principio, pero luego aceptaron a Jon y pudimos comenzar a salir oficialmente y todo salió bien.

¿Qué es lo que más le ha costado aceptar de la tradición gitana?
Jon: Cuando decidí algo en esta vida debo respetar a los demás. No me ha costado aceptar ninguna tradición porque al haberme relacionado con ellos desde pequeño conocía bastante bien sus costumbres.

¿La tradición que más le ha gustado?
Jon: La que más me ha gustado no tiene que ver con las tradiciones sino con la educación. Es el respeto por los mayores de la familia que se les brinda desde pequeños a los gitanos. No depende de las culturas de los payos, pero en ellos es algo que en muy pocos casos no se cumple.

¿Se siguieron o no o puso los rituales de la boda gitana aunque Jon no lo fuera?
Ana: Si. Se cumplieron todos los rituales

Fotografía: Ana y Jon Erice

de la boda gitana desde que mi abuelo, y después mi padre me dieron permiso para salir con Jon y me hicieron la prueba del pañuelo, lo más sagrado para nosotros. He de decir que en la boda, los hombres de mi familia no se negaron a lo tanto como ocurre en otros, pero eso es algo opcional. Después de vivir una vida en un entorno en el que la pareja vive a casa de ella a vivir, pero nosotros vivimos una vida en un entorno en el que la abuela materna de Jon hasta que compramos y reformamos un piso en Barakaldo.

¿Se negó o se realizó alguna "fiesta"?
Jon: No me negué en ningún momento a llevar a cabo una boda tradicional gitana. Yo sabía lo que estaban haciendo y creo que debía respetar a lo que iba a ser mi mujer en todo momento. Tanto a ella como a su familia.

¿Se podría decir que al salir con Ana se imagina sobre la cultura gitana cambió?
Jon: Más que cambiar lo que me pasó es que fui conociendo mucho más en la intimidad las costumbres y tradiciones y la forma de vivir. No todas las familias gitanas viven de la misma forma así como no todas las familias de payos lo hacen. Hay fontaneros, electricistas, carpinteros. En esto sentido la mayor diferencia es que hay pocos gitanos con formación universitaria pero creo que es cuestión de tiempo que esto vaya cambiando.

¿Son una pareja que sigue estrictamente las tradiciones gitanas?
Jon: Sí. Yo y Jon. Cuando se enteraron mis padres se enfadaron mucho y entre bastante tiempo castigada en casa, me me daban vergüenza. A mi familia le costó aceptar al principio, pero luego aceptaron a Jon y pudimos comenzar a salir oficialmente y todo salió bien.

¿Tienen tres hijos. ¿Les van a inculcar las tradiciones gitanas?
Jon: No los vamos a inculcar si después de tenerlos van a hacerlos. Yo y Jon. Cuando se enteraron mis padres se enfadaron mucho y entre bastante tiempo castigada en casa, me me daban vergüenza. A mi familia le costó aceptar al principio, pero luego aceptaron a Jon y pudimos comenzar a salir oficialmente y todo salió bien.

¿Qué es lo que más le ha costado aceptar de la tradición gitana?
Jon: Cuando decidí algo en esta vida debo respetar a los demás. No me ha costado aceptar ninguna tradición porque al haberme relacionado con ellos desde pequeño conocía bastante bien sus costumbres.

¿La tradición que más le ha gustado?
Jon: La que más me ha gustado no tiene que ver con las tradiciones sino con la educación. Es el respeto por los mayores de la familia que se les brinda desde pequeños a los gitanos. No depende de las culturas de los payos, pero en ellos es algo que en muy pocos casos no se cumple.

¿Se siguieron o no o puso los rituales de la boda gitana aunque Jon no lo fuera?
Ana: Si. Se cumplieron todos los rituales

NI TRES DÍAS NI 1.000 INVITADOS

ANGELA ERICE GARCÍA

La diferencia entre una boda gitana y una convencional española es el noviazgo, que suele ser más largo, que a veces dura seis meses. Y terminan en una ceremonia que incluye ritos propios, costumbres, pero que no se ajustan con el estereotipo extendido en la sociedad.

Para poder formalizar la relación, la familia del novio tendrá que reunirse con la familia de la novia y pedir su mano. Se darán dos celebraciones, siendo la primera un acto íntimo que llegará a familiares y allegados más cercanos, y una segunda de carácter multitudinario que llegará a la comunidad para dar a conocer el futuro casamiento.

A partir de ese momento, y teniendo en cuenta que el noviazgo gitano no suele durar más de seis meses, los preparativos suplen los rituales en color protagonizados durante las próximas semanas. Los gastos de la boda corren a cargo de ambas familias, y esta se celebrará siendo la pareja muy joven. Dicho aspecto recoge sus orígenes en la tradición de la comunidad gitana, más concretamente en la prueba del pañuelo. El novio que el joven debe mostrar hacia la novia debe mantenerse hasta el día de la misma boda. La novia debe llegar virgen al matrimonio, el novio que en su vida, a espera de la agitación, que trae el pañuelo con hercúles y juglo con una sola muy especial. Los hombres, mientras tanto, acompañados al novio importante. Cuando finaliza la prueba, si la mujer era virgen y por tanto, ha sido el novio el que la prueba, la prueba se celebra en la plaza Euzkadi desde que teníamos 9 ó 10 años. Empezamos a salir con 15 ó 14 años (yo soy un año mayor). Estuvimos saliendo desde el 15 de enero de 2002 hasta el 11 de marzo de 2008 que nos casamos. Durante un tiempo nos visitamos a escondidas de los padres de Ana, aunque Petriño, mi cuñado, ya lo sabía.



Lolita y Guillermo acompañados de Lola Flores en su boda / Foto: ABC

5.000
CURIOSOS SE ACERCARON A LA BODA DE LOLITA FLORES

20
POLICÍAS ESCORTARON A NIÑA PASTORI EN SU BODA CON EL CHABOLI

¿SABÍA QUÉ?
EL VESTIDO DE LA NOVIA PARA LA PRUEBA DEL PAÑUELO PUEDE LLEGAR A COSTAR 500€

Lo que durará hasta el día siguiente. Para los gitanos, la prueba del pañuelo es lo que simboliza el matrimonio.



Farruquito llega a su boda del mono de su madrina Lola Farrona / Fotografía:Hola.es

4- (EE) Aquí tienes las dos fotos que representan la boda de la madre de Carmen y el noviazgo de Carmen con Rafa. Carmen decide escribir una carta a sus padres para decirles todo lo que opina sobre las tradiciones gitanas. Imagina lo que les escribe (15 lignes)



Después de ver la película



2-

5- (EE) Muy afectada porque dejó la casa familiar, Lola decide escribirles una carta a sus padres para contarles sus sentimientos, los motivos de su decisión y su nueva vida con Carmen. Ponte en su lugar e imagina lo que les escribe (15 lignes).

IV. COMPLEMENTOS

1- Entrevistas:

- a las actrices: www.youtube.com/watch?v=rOqJUS6a8VM

- a la directora: <https://www.youtube.com/watch?v=u9YOci5r-uM>
(minutos 1'18-12'54)

2- Artículo de Fotogramas (06/06/2018)

Fotogramas

'Carmen y Lola', la película que rompe con el tabú del amor entre mujeres en el mundo gitano, causa polémica

'Carmen y Lola' ha postergado su estreno en España debido a los ataques de una asociación feminista gitana que ha condenado la película sin molestarse en verla. La realizadora Arantxa Echevarría explica lo sucedido, y se defiende de los ataques en una conmovedora carta pública.

Philipp Engel, 06-06-2018

Cuando nos entrevistamos con Arantxa Echevarría (antes de que 'Carmen y Lola' triunfara en Cannes y de que sus valientes protagonistas, Zaira Morales y Rosy Rodríguez se fueran a bailar reggaetón por La Croisette para celebrar la calurosa acogida) le preguntamos a la realizadora cómo esperaba que la comunidad gitana recibiera la película: "Pues me gustaría que sirviera para que reflexionaran. Me encantaría que algún gitano que piensa que su hermana es rara, después de ver la película pudiera decir: 'Mira, yo te quiero como eres'. Si sólo una persona reaccionara así, sería maravilloso." Esa posibilidad todavía no se ha dado, porque el estreno de la película en España, que tenía que darse en la 32ª Muestra Internacional de Cine y Mujeres de Pamplona, se suspendió tras una agria polémica, sorprendentemente provocada por la Asociación Gitanas Feministas por la Diversidad. A continuación, reproducimos en su integridad la carta publicada por la propia realizadora en su Facebook. Juzguen ustedes mismos. 'Carmen y Lola' llegará a los cines el próximo 7 de septiembre.



Una película hecha desde el amor

“Carmen y Lola” habla del amor universal. Del amor cuando eres un adolescente que no sabes aún qué eres como individuo, de lo difícil que es sentirte diferente y no tener referentes válidos a tu alrededor. El amor de dos chicas gitanas.

También trata de la raza gitana. Desde el máximo de los respetos y del pudor. Como paya, sabía desde un primer momento, que mi mirada hacia el universo gitano sería juzgada y no bien vista por los propios gitanos que han sido pisoteados y vapuleados por la sociedad generalista desde hace siglos. A esa misma que pertenezco. Y comprendo el prejuicio que se puede tener hacia mi mirada. Y lo acepto. Una sociedad que hasta hace poco tenía en la RAE como sinónimo de gitano la palabra ‘trapacero’, no es una sociedad digna.

Pero, antes de nada, antes de directora de cine, soy mujer. Una feminista desde la sororidad. Creo que somos hermanas, más allá de las razas o los credos. Creo que las mujeres debemos de luchar juntas en este camino de empoderamiento femenino.

La madre de Lola en la película puede ser mi madre. Una mujer que no acabó los estudios y que sabe mucho de números, por manejar la economía familiar, pero poco de ortografía. Esa mujer soñaba con que yo tuviera estudios y no dependiera de un marido o de un hombre. La madre de Lola quiere lo mismo para sus hijos. Porque aquí no hay cabida para las razas, sino para una sociedad machista que he vivido en mis propias carnes y en mis recuerdos.

El hecho de ser creadora me permite imaginar y contar historias. Esa historia que me llamó la atención y fue el germen de la película salió en un periódico: la noticia en 2009 de la primera pareja de chicas gitanas que se casaban. Pero todo en el mayor de los anonimatos, con su foto de espaldas para no ser reconocidas, y sin ningún familiar presente para celebrar ese amor. Entonces me imaginé lo que tuvieron que cruzar juntas, lo difícil que es sentirte diferente dentro de tu comunidad.

Eso es la película. Ni más ni menos. Un canto al amor más allá de cuerpos, razas o ideas.

En la película hay una gitana asistente social empoderada que ayuda dentro de su comunidad, hay un ‘pedido’ (el 90% de las adolescentes se ‘piden’ a pesar de que los padres preferirían que lo hicieran a una edad más adulta), hay un cumpleaños, hay un culto, hay un mercadillo, hay un padre conservador y religioso, hay una chica gitana harta de que los payos le digan que haga un módulo de peluquería, hay una gitana a la que no le dan trabajo por ser gitana... Quizá serán clichés, pero por desgracia sacados de la realidad y de las palabras de los 1.250 gitanos que entrevisté en el casting y que me contaron su historia.

Antes de lanzarnos a la película, buscamos la cohesión con las mujeres gitanas feministas. Nos entrevistamos con asistentes sociales en el barrio del Ruedo, con asociaciones de mujeres gitanas, hablamos con el Secretariado Gitano y con las Gitanas Feministas por la Diversidad.

Sólo hubo una única reunión y múltiples emails que tenemos recopilados. En la reunión, básicamente nos dijeron que era un tema que ellas no veían interesante. “¿Hay cientos de temas de los que hablar y tenéis que hablar de “eso”?” El tema contado por mí, una paya,



Una película hecha desde el amor

seguro que estaría plagado de clichés y conceptos patriarcales. Sin leer el guion dieron por sentada la falta de veracidad y de respeto de nuestra historia. ¿Por qué no contaba la historia de dos gitanas en la que una fuera abogada y la otra enfermera para mostrar la otra realidad gitana? Intentamos aclararles que eran dos adolescentes de 16 años y que a esa edad aún no somos nada. Reconozco que la reunión fue desalentadora. Escribimos más emails e incluso les pedimos ayuda solicitándoles una carta para las instituciones para poder llevar a cabo el proyecto. No contestaron.

Así que decidimos ir a la fuente.

Encontrar a las chicas lesbianas y gitanas no es tan fácil como “googlearlo” como me han criticado desde foros feministas gitanos. Ojalá. Si fuera así esta película no habría tenido sentido. Me costó años granjearme su amistad, hablar con ellas en chats, y siempre desde su anonimato. Algunas estaban ‘pedidas’ con algún chico en contra de su voluntad, otras ya se habían escapado con su chica, pero su familia les había “desterrado” y no podían tener contacto con sus propios padres. No es fácil tener 17 años, sin familia y ser lanzada al mundo payo donde te van a excluir inmediatamente por ser gitana.

A veces, estas chicas tienen que decidir si aceptarse como individuos o rechazar su cultura, base de su propia existencia. Algo que nadie jamás debería decidir. Estas chicas nunca quisieron dar la cara, ni salir en la película por miedo. Les prometí el mayor de los respetos a cambio de que me contaran su experiencia. Y la película es sólo una cuarta parte de la realidad. No quería caer en el dramatismo, en las habitaciones cerradas con candados o la violencia. No quería caer en los clichés. Ellas me pidieron “por favor, cuenta nuestra historia ya que nosotras no podemos”. Y eso he hecho, darles voz, y usar las pantallas de cine como un altavoz.

En ningún momento he querido ni pretendido ser la voz de la mujer gitana. Ellas tienen la suya propia, y asociaciones, sociólogas, colectivos feministas y mujeres gitanas empoderadas ya se encargan de ser su propio altavoz.

Sin embargo, por tocar una temática tabú en la cultura gitana más tradicional, como es el amor de dos mujeres, he tenido que soportar escupitajos, insultos y recriminaciones por la calle y por las redes. Soy una “endemoniada”. Os pido que leáis detenidamente los comentarios y respuestas que ha recibido el tráiler en youtube y saquéis vuestras propias conclusiones.

<https://www.youtube.com/watch?v=beAhL6YQypg>

Como feminista activa, he evitado hasta el momento cualquier enfrentamiento y menos con otras mujeres feministas. No he querido entrar en el debate cuando he sido criticada e insultada en redes, y todo ello sin que aún hayan visto la película, lo cual ya me desconcertaba del todo.

Lo que más me sorprendió, es que colectivos feministas gitanos estuvieran tan “enrabietadamente” en contra mía. No quería entrar en una “guerra” que sólo podía provocar



Una película hecha desde el amor

daños colaterales a la misma causa por la que luchamos todas. Pero supongo que ya toca después de que se dijera públicamente que "he chantajeado al festival de cine feminista de Pamplona para que se convierta en cómplice en la propagación de estereotipos racistas, machistas y opresores de las mujeres gitanas y que he vetado a las asociación gitanas feministas por la diversidad"

Yo no he chantajeado a nadie. No he vetado a nadie.

La Muestra Internacional de Cine y Mujeres de Pamplona me invitó a presentar mi película en su 32 edición. Por supuesto, acepté encantada. Pero muy poco después, en el IPES de Pamplona me dijeron, sin haberme consultado antes, que habían planteado un debate conmigo y con la Asociación Gitanas por la Diversidad. Sinceramente, los comentarios que me han llegado desde ese colectivo, mientras yo guardaba silencio (que pensaba era conciliador) han sido siempre destructivos, infamantes e insultantes. Esta iba a ser la primera vez que se proyectara la película en España, nadie la ha visto (ni siquiera ellas) ¿qué tipo de coloquio se puede mantener con alguien que ya te ha juzgado y sentenciado antes de ver la película? ¿Ese era el decorado que deseaba para la primera proyección en España de la película?

Una no hace una película para crear "polémica gratuita". Lo hace porque quiere contar algo desde las entrañas.

El IPES de Pamplona llamó a la Asociación de Gitanas por la Diversidad explicándoles que yo no quería entrar en el debate y estas les contestaron que irían al cine, que movilizarían a todo el mundo con pancartas, con manifestaciones en mi contra y de la película. El IPES de Pamplona, por miedo a las represalias, me comentó que mejor era quitar la película de la programación. Me pareció lo más correcto tal y como estaba desarrollándose toda esta montaña de sinsentidos.

Desde esta carta sólo pido respeto por la película, por la libertad de expresión y por las chicas que la han "escrito" desde su condición sexual. No soy el enemigo, todo lo contrario. Creo que el feminismo es un arma que debemos de utilizar con fuerza y decisión. Pero apuntemos bien a nuestro objetivo. Contra lo que debemos luchar juntas es contra el patriarcado y el machismo en el mundo payo y en el gitano. Somos todas mujeres que tenemos el deber de luchar por nuestros derechos. Como hermanas que somos, hagámoslo de la mano.

Fdo. Arantxa Echevarría

Directora de Cine

3- Article sur le film « Carmen y Lola » tiré du site :

<http://www.deia.eus/2018/04/18/ocio-y-cultura/cultura/este-filme-de-amor-entre-adolescentes-gitanas-ha-tocado-el-corazon-en-cannes>

4- Le sujet complet du Baccalauréat Technologique LV2 2018 pour Centres étrangers, avec corrigé et complément de corrigé

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

Session 2018

ESPAGNOL

Langue vivante 2

Toutes séries

Durée : 2 heures - Coefficient : 2

Séries STI2D, STD2A, STL, ST2S, STMG, STHR

Compréhension	10 points
Expression	10 points

L'usage du dictionnaire et de la calculatrice est interdit.

Le sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet et que toutes les pages sont imprimées.

Si le sujet est incomplet, demandez-en immédiatement un nouvel exemplaire aux surveillants/es.

DOCUMENT 1

Una gitana del siglo XVI

Preciosa es una joven gitana que llega con su abuela al Madrid del siglo XVI para ganarse la vida.

Y la primera entrada que hizo Preciosa en Madrid fue un día de Santa Ana, patrona y abogada de la villa, con una danza en que iban ocho gitanas, cuatro ancianas y cuatro muchachas, y un gitano, gran bailarín, que las guiaba, y aunque todas iban limpias y bien aderezadas¹, el aseo² de Preciosa era tal que poco a poco fue enamorando los
5 ojos de cuantos la miraban. De entre el son del tamborín y castañetas y fuga del baile salió un rumor que encarecía³ la belleza y donaire⁴ de la Gitanilla, y corrían los muchachos a verla y los hombres a mirarla. Pero cuando la oyeron cantar, por ser la danza cantada, ¡allí fue ello!⁵

Miguel de Cervantes, *Novelas Ejemplares*, *La Gitanilla*, 1613.

¹ aderezadas: *apprêtées*

² el aseo: *la toilette*

³ encarecía: *vantait*

⁴ el donaire: *la grâce*

⁵ allí fue ello: *ici, elle devint célèbre*

DOCUMENT 2

Ser gitano en el siglo XXI

Frente a los tópicos que perviven cuando se habla de los gitanos, los datos y testimonios demuestran que la población gitana española es muy heterogénea. Y la tendencia es que cada vez lo sea más. “En España no hay un millón de gitanos, hay un millón de españoles que somos gitanos. Es un matiz¹ importante”, advierte Joaquín

5 Bustamante, director de la publicación *Cuadernos Gitanos* y del magacín *Gitanos*, arte y cultura romaní que se emite en Radio Exterior de España. La diversidad es pura lógica: una comunidad tan numerosa no puede ser homogénea, apunta Bustamante. “Hay diferentes creencias, religiones, ideologías, profesiones, formación”, sostiene.

Lo que sí hay, según coinciden las personas consultadas, es una conciencia muy

10 arraigada² de pertenencia al pueblo gitano. Y un orgullo de serlo. “Eso no se pierde. Al contrario”, señala el director de *Cuadernos Gitanos*. “El temor³ que existía de que la escuela pudiera apayar⁴ a la población es al revés: la educación da más herramientas intelectuales para entender mejor tu historia y tu cultura. Y para reivindicarlas.” [...]

15 El reto⁵ del que no quieren apartarse ni los jóvenes ni los mayores es adaptar los valores tradicionales de la cultura gitana a la sociedad actual. “Los valores tradicionales son buenos y son la base de la gitanidad: solidaridad, respeto a los mayores, ayuda mutua. Eso no podemos perderlo”, dice Bustamante. [...]

Sara Giménez, abogada de Huesca y responsable del área de igualdad de la FSG⁶,

20 vivió en su casa ese temor de los padres a que el contacto de su hija con el resto de la sociedad en la universidad la apartara de sus raíces. [...]

Esta abogada se convirtió en el año 2000 en la primera gitana de Aragón licenciada en Derecho y está convencida de que la mujer es la que está propiciando “el gran

¹ un matiz: *une nuance*

² arraigada: *enracinée* (de raíz: *racine*)

³ el temor = el miedo

⁴ apayar = hacer perder su identidad gitana

⁵ el reto: *le défi*

⁶ FSG= Fundación Secretariado Gitano

- 25 avance” del pueblo gitano, a pesar de que sigue enfrentándose a una “discriminación múltiple”. “La sociedad gitana es muy patriarcal y en la sociedad mayoritaria chocamos con la dificultad añadida de ser gitanos. Las dificultades son enormes, pero la mujer gitana está demostrando más ganas y es la que saca fuerzas para toda la familia”, asegura.

Reyes Rincón, *elpais.com*, 2 de septiembre de 2013.

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

A. Contestar en español

Documento 1

1. Decir si las afirmaciones son verdaderas o falsas y justificar cada respuesta con un elemento del texto:

- a) Preciosa vive en Madrid desde hace mucho tiempo.
- b) Es un día de fiesta.

2. Preciosa se gana la vida:

- a) bailando
- b) cantando
- c) cantando y bailando

Elegir la respuesta correcta y justificar con la expresión que lo muestra.

3. Todos la admiran por su belleza. Apuntar dos elementos que lo indican.

4. Citar dos elementos tradicionales del mundo gitano.

Documento 2

5. En la comunidad gitana hay muchas personas diferentes. Apuntar dos elementos que lo muestran.

6. Para los miembros de la comunidad, es importante sentirse gitano. Copiar un elemento que lo justifica.

7. Listar los tres valores del pueblo gitano que aparecen en el texto.

8. Decir si las afirmaciones son verdaderas o falsas y justificar cada respuesta con un elemento del texto.

- a) Los padres piensan que estudiar puede apartar a sus hijos de la cultura gitana.
- b) Sara Giménez no pudo hacer estudios universitarios.

9. Apuntar dos dificultades que persisten para las mujeres gitanas.

B. Répondre en français en 5 lignes environ

Documents 1 et 2

10. En quoi les documents 1 et 2 se complètent et s'opposent ?

EXPRESSION ÉCRITE

Le candidat traitera au choix l'une des deux questions suivantes :

1. ¿En qué medida los dos documentos ilustran la noción *Idea de progreso*?
(15 líneas)

OU

2. Analiza y comenta la frase sacada del documento 2: "*la educación da más herramientas intelectuales para entender mejor tu historia y tu cultura.*" (líneas 12 -13).
(15 líneas)

Rappel : 1 ligne = 10 mots

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un/e camarade ou celui de votre établissement.

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE ESPAGNOL

ESPAGNOL Langue vivante 2

Toutes séries

Séries ST2S - STI2D - STD2A - STL – STHR Séries STMG toutes spécialités - Coefficient : 2

SUGGESTIONS DE CORRECTION ET DE BAREME
A L'ATTENTION DES CORRECTEURS DU BACCALAUREAT

CORRIGÉ

I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : 10 points

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte et permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats/es la totalité des réponses possibles.

Rappel : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de compréhension d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples.** En aucun cas la qualité de la langue, qu'elle soit espagnole ou française, ne sera évaluée ici.

Lorsque l'on demande au candidat de choisir une réponse parmi celles proposées et de justifier avec un extrait du texte, on n'accordera le ou les points (sans jamais le(s) fractionner) que si la réponse et sa justification sont correctes.

A) Contestar en español

DOCUMENT 1

1. Decir si las afirmaciones son verdaderas o falsas y justificar cada respuesta con un elemento del texto: (0.5 x 2 =1 point)

a) Preciosa vive en Madrid desde hace mucho tiempo. Falso
paratexte: "llega con su abuela al Madrid"
línea 1: "Y la primera entrada que hizo Preciosa en Madrid"

b) Es un día de fiesta. Verdadero
línea 1: "fue un día de Santa Ana"

2. Preciosa se gana la vida:

Elegir la respuesta correcta y justificar con la expresión que lo muestra. (0.5 point)

c) cantando y bailando: líneas 7-8: "por ser la danza cantada"

18ES2TEG11C

1

3. Todos la admiran por su belleza. Apuntar dos elementos que lo indican.

(0.75 x 2 = 1.5 point)

líneas 4-5: *“fue enamorando los ojos de cuantos la miraban”*

línea 6: *“salió un rumor que encarecía la belleza y donaire de la Gitanilla”*

líneas 6-7: *“corrían los muchachos a verla y los hombres a mirarla”*

4. Citar dos elementos tradicionales del mundo gitano.

(0.5 x 2 = 1 point)

línea 2: *“danza”* ou línea 5: *“baile”* ou línea 8 *“danza cantada”*

línea 5: *“tamborín”*

línea 5: *“castañetas”*

DOCUMENT 2

5. En la comunidad gitana hay muchas personas diferentes. Apuntar dos elementos que lo muestran.

(0.5 x 2 = 1 point)

línea 2: *“la población gitana española es muy heterogénea”*

líneas 6-7: *“La diversidad es pura lógica”*

línea 7: *“una comunidad tan numerosa no puede ser homogénea”*

línea 8: *“Hay diferentes creencias, religiones, ideologías, profesiones, formación”*

6. Para los miembros de la comunidad, es importante sentirse gitano. Copiar un elemento que lo justifica.

(0.75 point)

líneas 9-10: *“es una conciencia muy arraigada de pertenencia al pueblo gitano”*

línea 10: *“Y un orgullo de serlo”*

7. Listar los tres valores del pueblo gitano que aparecen en el texto.

(0.25 x 3 = 0.75 point)

línea 17: *“solidaridad”*

líneas 17-18: *“respeto a los mayores”*

línea 18: *“ayuda mutua”*

8. Decir si las afirmaciones son verdaderas o falsas y justificar cada respuesta con un elemento del texto.

(0.5 x 2 = 1 point)

a) Los padres piensan que estudiar puede apartar a sus hijos de la cultura gitana.

Verdadero

líneas 11-12: *“el temor que existía de que la escuela pudiera apayar a la población”*

líneas 20-21: *“ese temor de los padres a que el contacto de su hija con el resto de la sociedad en la universidad la apartara de sus raíces.”*

18ES2TEG11C

2

b) Sara Giménez no pudo hacer estudios universitarios.

Falso

línea 19 "Sara Giménez, abogada de Huesca"

líneas 22-23: "Esta abogada se convirtió en el año 2000 en la primera gitana de Aragón licenciada en Derecho"

9. Apuntar dos dificultades que persisten para las mujeres gitanas.

(0.5 x 2 = 1 point)

líneas 24-25: "discriminación múltiple"

líneas 25: "La sociedad gitana es muy patriarcal"

líneas 25-26: "chocamos con la dificultad añadida de ser gitanos"

B. Répondre en français en 5 lignes environ.

10. En quoi les documents 1 et 2 se complètent et s'opposent ?

(0.75 x 2 = 1.5 point)

- Complémentarité : monde gitan, importance des racines et traditions
- Opposition : vision traditionnelle (gitane danseuse et chanteuse) /vision moderne (femme qui montre sa volonté d'améliorer sa condition et de s'affranchir du pouvoir patriarcal).

On accordera 0.5 point par élément mentionné.

II. EXPRESSION ÉCRITE : 10 points

Le candidat traitera au choix l'une des deux questions suivantes :

1. ¿En qué medida los dos documentos ilustran la noción *Idea de progreso*?
(15 líneas)

Quelques pistes de réflexion :

- *Évolution de la représentation et du mode de vie gitan*
- *Évolution de la place de la femme dans la société : la Gitanilla était un objet de désir et les femmes du second texte sont des femmes modernes (études, vie professionnelle).*
- *Malgré cette évolution, persistance des stéréotypes liés à un modèle traditionnel fort. Malgré cette « modernisation », un attachement fort à ses racines.*

OU

2. Analiza y comenta la frase sacada del documento 2: *"la educación da más herramientas intelectuales para entender mejor tu historia y tu cultura."* (línea 12 -13).
(15 líneas)

Rappel : 1 ligne = 10 mots

NB. Pour le barème, voir la grille « LV2 ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ÉCRITE AU BACCALAURÉAT SESSION 2018 ».

Compléments de correction - Session normale LV2

Séries technologiques

Una gitana del siglo XVI

A l'attention des correcteurs du Baccalauréat

***Rappel :** dans la partie compréhension, il s'agit d'évaluer les capacités de compréhension d'un texte. Il n'est pas attendu de rédaction de la part du candidat, sauf pour la question en français demandant une réponse en français. Dans ce cas, on ne prendra pas en compte l'orthographe.*

Le relevé des éléments du texte ne constitue qu'une proposition ; on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Dans le cas où le candidat donne plus d'éléments que demandés : si tous les éléments donnés sont corrects, il obtient la totalité des points ; par contre si au moins un élément est incorrect, il est pénalisé en proportion.

Réponse juste et justification fausse = 0 / réponse fausse et justification juste = 0

I- Compréhension de l'écrit

Document 1:

1- cf corrigé.

2 cf corrigé.

3- On acceptera aussi comme deux éléments distincts L 6-7 « corrían los muchachos a verla », « los hombres a mirarla ».

4- cf. corrigé

5- On acceptera comme des éléments distincts L 8 : "hay diferentes creencias, religiones, ideologías, profesiones, formación".

6- On acceptera L 10 « Eso no se pierde ».

7- cf. corrigé

8- cf. corrigé

9- cf. corrigé

Répondez en français aux questions suivantes

10- cf. corrigé

II – Expression écrite (una línea = diez palabras)

Pour le barème, voir la grille « LV2- Evaluation de la production écrite au Baccalauréat ». Cette grille propose de prendre en compte plusieurs types de critères :

- Identification et exploitation des contenus
- Cohérence et adaptation de la production et de l'argumentation
- Correction grammaticale
- Richesse de la langue

Nous rappelons que nous sommes dans un esprit d'évaluation positive. On n'hésitera pas à valoriser les copies dont les auteurs ont réagi au sujet proposé, en s'engageant et en donnant un point de vue personnel.

1- cf. corrigé

2- cf. corrigé

5- L'article complet «750.000 maneras de ser gitano », support d'un

- sujet de compréhension écrite pour le Post-Bac (« antes de ver la película »)
- sujet de DS ou CB pour les CPGE

750.000 maneras de ser gitano

La población calé encuentra nuevas formas de vivir sus tradiciones culturales, más allá de los tópicos

Jóvenes y mayores apuestan por la formación y defienden a diversidad del colectivo

Las mujeres llevan las riendas de esta transición

Reyes Rincón, 2 SEP 2013, *El País*

Antonia Núñez, de 25 años, malagueña de Benarrabás y gitana, recuerda una frase que su madre solía decirle cuando estaba a punto de terminar el instituto: "Si repites Bachillerato no pasa nada. Tú repite". Pero ella aprobó, se apuntó a un grado superior de Educación Física y cuando lo terminó, dio el salto a la universidad e hizo Trabajo Social. Así se convirtió en el primer miembro de su familia con estudios superiores y en un motivo de orgullo para aquella madre a la que le daba miedo que su hija saliera del nido y se mudara a un piso de estudiantes en Sevilla desde su pueblo de 600 habitantes. "Ahora soy el ojito derecho de mis padres y un referente para mis primos pequeños", admite.

A Antonia, como a muchas mujeres gitanas, le ha tocado romper barreras y protagonizar una evolución lenta, pero continua, en la que algunos ven semejanzas con la que vivió la mayoría paya durante la Transición española. "El cambio es similar, pero llega más tarde", cuenta el director general de la Fundación Secretariado Gitano (FSG), Isidro Rodríguez. Es ahora cuando más se está visualizando esta transformación de la sociedad gitana y, en especial de la mujer, pero Rodríguez asegura que el proceso empezó hace años. "La sociedad gitana española ha cambiado mucho. Pero la sociedad general no se ha enterado", apunta.

Aunque no hay un censo de la población calé en España, el último estudio de la Fundación Secretariado Gitano, de 2011, lo cifra en alrededor de 750.000, de los que casi la mitad (el 48,8%) tiene menos de 25 años. La edad promedio ronda los 28, frente a los 41,3 de la población general. Es por tanto una población joven que ha crecido con el Estado de bienestar y ha tenido la oportunidad de engancharse al sistema educativo, clave para

explicar la evolución de los gitanos en los últimos años. "A mediados de la década de los ochenta prácticamente no había gitanos en las escuelas. Hoy, casi el 100% de los niños acaba primaria", cuenta el director de la fundación. Los datos empeoran en la adolescencia y el 80% de las chicas y chicos gitanos que comienza la secundaria la abandona antes de terminar. "Ahí nos hemos dormido todos en los laureles. Es una de nuestras preocupaciones", admite Rodríguez.

Los datos demuestran también que las mujeres siguen encontrando más obstáculos para acceder a la Educación Secundaria y ya en primero de ESO el porcentaje de chicos gitanos escolarizados (60,77%) es muy superior al de las chicas (39,3%). "Hay que ir rompiendo barreras poco a poco", cuenta Antonia Núñez, la trabajadora social que llegó a Sevilla desde un minúsculo pueblo de Málaga. A ella le costó meses convencer a sus padres de que quería seguir estudiando, irse a una gran ciudad y que no se iba a casar pronto ni con su primer novio.

Por esa tarea pasó también hace más de 10 años Tamara Amador, aunque a ella le había allanado el camino su hermana mayor, con la que se lleva 14 años. La sacaron muy pronto del colegio para que se encargara de la casa, pero sin que la familia lo supiera se apuntó por la tarde a hacer FP de administrativo. El padre acabó enterándose y decidió dejarla terminar. "Eso lo cambió todo. Él estaba muy cerrado a los estudios y más en una mujer. Pero al final era el que estuvo encima de mí para que yo, que era muy mala estudiante, acabara", cuenta Tamara, de 31 años, que recuerda que sus padres, dedicados a la venta ambulante, pasaban de vez en cuando con la furgoneta por la puerta del instituto para controlar que ella estuviera en clase.

Antonia y Tamara comparten hoy piso y trabajo en la federación andaluza de mujeres gitanas, Fakali. Son solteras y aseguran no sentir presión para casarse. "Supongo que hay la misma que podría tener una chica paya. Te preguntan si tienes novio, pero poco más", apunta Tamara. Y en su trabajo comprueban cada día que muchas de esas mujeres casi de su edad que hace 15 años se casaron siendo adolescentes hoy son madres que quieren que sus hijas vayan más despacio. "La mayoría de las madres que nosotros atendemos son muy jóvenes. Ya han vivido lo que es casarse pronto y que eso les corte la vida. Son ellas las que le dicen a sus hijas que no se casen. Muchas veces las adolescentes son más antiguas que sus madres, que se desesperan cuando la niña les dice que se quiere casar. Pero hay niñas a las que les gusta ir de mayor y, si ven que su amiga de 20 años se casa, ellas también quieren hacerlo", cuenta Tamara.

Frente a los tópicos que perviven cuando se habla de los gitanos, los datos y testimonios demuestran que la población gitana española es muy heterogénea. Y la tendencia es que cada vez lo sea más. "En España no hay un millón de gitanos, hay un millón de españoles que somos gitanos. Es un matiz importante", advierte Joaquín Bustamante, director de la publicación Cuadernos Gitanos y del magacín Gitanos, arte y cultura romaní que se emite en Radio Exterior de España. La diversidad es pura lógica: una comunidad tan

numerosa no puede ser homogénea, apunta Bustamante. "Hay diferentes creencias, religiones, ideologías, profesiones, formación", sostiene.

Lo que sí hay, según coinciden las personas consultadas, es una conciencia muy arraigada de pertenencia al pueblo gitano. Y un orgullo de serlo. "Eso no se pierde. Al contrario", señala el director de Cuadernos Gitanos. "El temor que existía de que la escuela pudiera apayar a la población es al revés: la educación da más herramientas intelectuales para entender mejor tu historia y tu cultura. Y para reivindicarlas".

La evolución de la población gitana en los últimos 30 años ha traído nuevas formas de entender la gitanidad, un cambio cultural que ha llegado en gran medida de la mejora de las condiciones de vida. "En España ha habido un modelo de inclusión que ha funcionado", afirma Isidro Rodríguez, el director de FSG. "El Estado de bienestar llegó a España más tarde, pero abarcó a todos. Cuando llegó la enseñanza o la sanidad universales llegó también para los gitanos. Y la vivienda social y las pensiones no contributivas...". En 1978, el 75% de las familias gitanas habitaba en infravivienda. Hoy solo un 4% vive en chabolas y un 12% en infravivienda. "Eso supone convivir con los no gitanos, tener acceso a recursos y a empleos más diversos", afirma Rodríguez.

Hay retos pendientes. Y el director de la FSG sitúa a la cabeza de estos la incorporación de los gitanos al trabajo por cuenta ajena: mientras que más del 85% de la población española ocupada es asalariada, solo un 36% de los gitanos trabaja por cuenta ajena. Además, la tasa de temporalidad de la población gitana asalariada duplica a la del conjunto del mercado de trabajo español: un 53,4% frente al 25,5%, según un estudio de la FSG elaborado tomando como base la EPA del segundo trimestre de 2011.

JÓVENES Y CADA VEZ MÁS FORMADOS

No hay censo de la población gitana española, pero la Fundación del Secretariado Gitano calcula que en 2011 eran unos 750.000. Casi la mitad (el 48,8%) tiene entre 0 y 24 años. La edad promedio de la población gitana es de 28,1 años y la de la población general, de 41,3.

El 70% de las personas gitanas mayores de 16 años son analfabetas absolutas o funcionales. Pero según el estudio Evaluación de la normalización educativa del alumnado gitano en Educación Primaria, de 2010, el 93,2% de los niños en edad de recibir educación primaria (de 3 a 12 años) está hoy escolarizado. Los datos son peores en Secundaria, donde la tasa de abandono es del 80%.

En 2011, un 77,5% del alumnado gitano no faltó a clase por largos periodos de tiempo, frente al 43% de 1994.

Según la EPA del segundo trimestre de 2011, el 36,4% de los gitanos estaba en paro, frente al 20% de la población en general.

En 1978 el 75% de las familias gitanas vivía en infravivienda. Hoy este porcentaje ha bajado al 12%. Un 4% vive en chabolas.

En la mayoría de las familias los cambios de los últimos años han supuesto hacer frente

a "contradicciones", un proceso similar, aunque con matices, al que vivió la mayoría paya española hace ahora tres décadas. "En general la situación es parecida a la que se vivió entonces, pero hay que hacer un análisis más riguroso", afirma Joaquín Bustamante. El reto del que no quieren apartarse ni los jóvenes ni los mayores es adaptar los valores tradicionales de la cultura gitana a la sociedad actual. "Los valores tradicionales son buenos y son la base de la gitanidad: solidaridad, respeto a los mayores, ayuda mutua. Eso no podemos perderlo", dice Bustamante.

Pero ha sido el miedo a que esos valores se contaminen lo que ha condicionado en gran medida la evolución de la cultura gitana. "Es un temor que ha existido, pero va desapareciendo", asegura Isidro Rodríguez. "En España se ha demostrado que se puede hacer compatible. Las costumbres y tradiciones van cambiando para amoldarse a los tiempos. Uno no pierde su identidad de gitano porque haya tradiciones que seguían sus padres y él no", añade el director de FSG, que recuerda que hace décadas "no era gitano" ir a la universidad o que las chicas trabajaran. Ahora sí.

Sara Giménez, abogada de Huesca y responsable del área de igualdad de la FSG, vivió en su casa ese temor de los padres a que el contacto de su hija con el resto de la sociedad en la universidad la apartara de sus raíces. "Yo tenía en mi casa dos discursos: la sociedad mayoritaria y mis profesores, que me decían que me formara; y mi familia, que tenía miedo, algo así como 'a ver si estudia y va a dejar de ser gitana'", cuenta la letrada, de 35 años, tercera de cuatro hermanos y la única con título universitario en su familia. "A todos nos dieron las mismas oportunidades, pero yo fui la que las cogió al vuelo", dice.

Esta abogada se convirtió en el año 2000 en la primera gitana de Aragón licenciada en Derecho y está convencida de que la mujer es la que está propiciando "el gran avance" del pueblo gitano, a pesar de que sigue enfrentándose a una "discriminación múltiple". "La sociedad gitana es muy patriarcal y en la sociedad mayoritaria chocamos con la dificultad añadida de ser gitanos. Las dificultades son enormes, pero la mujer gitana está demostrando más ganas y es la que saca fuerzas para toda la familia", asegura.

Además de una paulatina incorporación a la formación y al trabajo, se está retrasando, como en el resto de la sociedad española, la edad de matrimonio y las mujeres cada vez tienen menos hijos. "Son realidades superadas en las que la educación ha sido clave", señala Joaquín Bustamante. "La población gitana es muy joven, por lo que tenemos futuro. Lo que hay que hacer es preparar a esos niños y niñas para competir".

Eso es lo que quieren para sus hijos María Sánchez, Pedro Nieves y Domingo Jiménez, vecinos del Polígono Sur de Sevilla, una de las zonas más desfavorecidas de la ciudad y con una alta proporción de población gitana. Los tres llevaron a sus niños el curso pasado al aula del programa Promociona, un proyecto de la FSG que trabaja con chicos de 5º y

6º de primaria y de ESO para que no abandonen los estudios. Les ayudan en las materias en las que necesitan más refuerzo, les orientan sobre qué estudios pueden seguir cuando acaben la etapa obligatoria y, sobre todo, les muestran que tienen a su alcance muchos más caminos de los que ven en su entorno más cercano.

"Se trata de crearles referentes positivos. Eso es importantísimo", cuenta Fátima Narbona, técnica de acción social y una de las trabajadoras de la FSG que atiende a los niños en estas aulas. Son chicos que quieren estudiar, cuyos padres quieren que estudien y que a diario van al colegio o al instituto. "Cogemos a niños de contextos difíciles y apostamos por ellos para que terminen los estudios. El 80% de los chicos que tenemos lo consigue. Hay familias en las que estos son los primeros niños que emprenden un camino de educación reglada y aspiran a ir a la universidad. Es básico motivarles y que sientan que estudiar no significa perder su identidad", cuenta.

Antonia Núñez y Tamara Amador, las dos compañeras de piso y de trabajo en la asociación Fakali, saben que para sus familiares más jóvenes son ese referente. Y lo viven con orgullo y como una responsabilidad. "Mis primos al enterarse de que me iba a Sevilla pensaban que me había casado. No se les ocurrió que me fuera del pueblo para estudiar. Pero ahora ven que no paro y, los más pequeños dicen que quieren hacer como yo", cuenta Antonia.

Rocío Delgado, gitana de 38 años, técnica de acción social y mediadora intercultural en la FSG intenta ejercer esa misma influencia en su propia casa. Ella se casó con 15 años, se separó hace una década y es para sus tres hijos el referente positivo que a ella le faltó. El mayor, de 18 años, estudia peluquería y los pequeños, mellizos de 11, han terminado 5º de primaria. "A mis niños les hablo de mi experiencia para que aprendan. No quiero que se casen tan jóvenes, prefiero que sigan estudiando, vivan y luchen", dice Rocío, que se considera parte de esa gran mayoría que ella llama "los gitanos invisibilizados". "Solo se habla de los que siguen las tradiciones más antiguas. O de los flamencos. Pero en medio estamos el resto, que cada vez somos más".

Entre esa mayoría invisible causó este año indignación el programa Palabra de gitano, una serie documental estrenada en Cuatro en febrero pasado que, según sus críticos, solo mostró la cara más tópica de los gitanos españoles. Los padres del Polígono Sur de Sevilla que llevan a sus hijos a las aulas del programa Promociona están acostumbrados, y también cansados, de que su barrio solo sea noticia por sucesos o para ilustrar la imagen más simple y tópica de los gitanos. "Aquí cuando vienen a hacer un reportaje graban las candelas y la gente bailando alrededor. Nadie viene a las siete de la mañana cuando están las paradas de autobús llenas de gente que va a trabajar", lamenta Pedro Nieves. "De los gitanos siempre se buscan los tópicos, no la verdad".

6- Sujet de compréhension écrite

750.000 maneras de ser gitano

Reyes Rincón, 2 SEP 2013, *El País*

[...]

Aunque no hay un censo de la población calé en España, el último estudio de la Fundación Secretariado Gitano, de 2011, lo cifra en alrededor de 750.000, de los que casi la mitad (el 48,8%) tiene menos de 25 años. La edad promedio ronda los 28, frente a los 41,3 de la población general. Es por tanto una población joven que ha crecido con el Estado de bienestar (1) y ha tenido la oportunidad de engancharse al sistema educativo, clave para explicar la evolución de los gitanos en los últimos años. "A mediados de la década de los ochenta prácticamente no había gitanos en las escuelas. Hoy, casi el 100% de los niños acaba primaria", cuenta el director de la fundación. Los datos empeoran en la adolescencia y el 80% de las chicas y chicos gitanos que comienza la secundaria la abandona antes de terminar. "Ahí nos hemos dormido todos en los laureles. Es una de nuestras preocupaciones", admite Rodríguez.

Los datos demuestran también que las mujeres siguen encontrando más obstáculos para acceder a la Educación Secundaria y ya en primero de ESO el porcentaje de chicos gitanos escolarizados (60,77%) es muy superior al de las chicas (39,3%). "Hay que ir rompiendo barreras poco a poco", cuenta Antonia Núñez, la trabajadora social que llegó a Sevilla desde un minúsculo pueblo de Málaga. A ella le costó meses convencer a sus padres de que quería seguir estudiando, irse a una gran ciudad y que no se iba a casar pronto ni con su primer novio. [...]

Frente a los tópicos que perviven cuando se habla de los gitanos, los datos y testimonios demuestran que la población gitana española es muy heterogénea. Y la tendencia es que cada vez lo sea más. [...]

Lo que sí hay, según coinciden las personas consultadas, es una conciencia muy arraigada de pertenencia al pueblo gitano. Y un orgullo de serlo. "Eso no se pierde. Al contrario", señala el director de Cuadernos Gitanos. "El temor que existía de que la escuela pudiera apayar a la población es al revés: la educación da más herramientas intelectuales para entender mejor tu historia y tu cultura. Y para reivindicarlas".

La evolución de la población gitana en los últimos 30 años ha traído nuevas formas de entender la *gitanidad*, un cambio cultural que ha llegado en gran medida de la mejora de las condiciones de vida. [...] En 1978, el 75% de las familias gitanas habitaba en

infravivienda. Hoy solo un 4% vive en chabolas y un 12% en infravivienda. "Eso supone convivir con los no gitanos, tener acceso a recursos y a empleos más diversos", afirma Rodríguez.

Hay retos pendientes. Y el director de la FSG sitúa a la cabeza de estos la incorporación de los gitanos al trabajo por cuenta ajena: mientras que más del 85% de la población española ocupada es asalariada, solo un 36% de los gitanos trabaja por cuenta ajena. Además, la tasa de temporalidad de la población gitana asalariada duplica a la del conjunto del mercado de trabajo español: un 53,4% frente al 25,5%, [en] 2011.

En la mayoría de las familias los cambios de los últimos años han supuesto hacer frente a "contradicciones" [...] El reto del que no quieren apartarse ni los jóvenes ni los mayores es adaptar los valores tradicionales de la cultura gitana a la sociedad actual. "Los valores tradicionales son buenos y son la base de la *gitanidad*: solidaridad, respeto a los mayores, ayuda mutua. Eso no podemos perderlo", dice Bustamante.

Pero ha sido el miedo a que esos valores se contaminen lo que ha condicionado en gran medida la evolución de la cultura gitana. [...] "Uno no pierde su identidad de gitano porque haya tradiciones que seguían sus padres y él no"; [...] hace décadas "no era gitano" ir a la universidad o que las chicas trabajaran. Ahora sí.

[...] "La sociedad gitana es muy patriarcal y en la sociedad mayoritaria chocamos con la dificultad añadida de ser gitanos. Las dificultades son enormes, pero la mujer gitana está demostrando más ganas y es la que saca fuerzas para toda la familia", asegura [Sara Giménez, abogada en Huesca].

Además de una paulatina incorporación a la formación y al trabajo, se está retrasando, como en el resto de la sociedad española, la edad del matrimonio y las mujeres cada vez tienen menos hijos. [...]

1- el Estado de bienestar: el Estado provee servicios en cumplimiento de los derechos sociales a la totalidad de los habitantes de un país.

Elaboration d'un tableau permettant d'avoir quelques informations clé.

Datos relevantes:

Número de gitanos en España (2011):	
El 48.8% de esta cifra tiene...	
Edad promedio de esta población:	
Conclusión:	
Situación actual en la escuela	<ul style="list-style-type: none"> - primaria: - secundaria:
¿Quiénes encuentran más obstáculos?	
Tendencia actual de la población gitana:	
Aspecto que no cambia:	
Factor que explica la evolución:	
Mayor reto:	
Tasa de temporalidad de la población gitana:	
Valores tradicionales:	
Característica de la sociedad gitana:	
Lugar de la mujer:	
Situación actual:	<ul style="list-style-type: none"> - - -

Corrigé

Datos relevantes:

Número de gitanos en España (2011):	750.000
El 48.8% de esta cifra tiene...	menos de 25 años
Edad promedio de esta población:	28 años
Conclusión:	una población joven que ha crecido con el Estado de bienestar y ha tenido la oportunidad de engancharse al sistema educativo
Situación actual en la escuela	<ul style="list-style-type: none"> - primaria: Hoy, casi el 100% de los niños acaba primaria - secundaria: el 80% de las chicas y chicos gitanos que comienza la secundaria la abandona antes de terminar
¿Quiénes encuentran más obstáculos?	las mujeres siguen encontrando más obstáculos para acceder a la Educación Secundaria y ya en primero de ESO el porcentaje de chicos gitanos escolarizados (60,77%) es muy superior al de las chicas (39,3%)
Tendencia actual de la población gitana:	la población gitana española es muy heterogénea. Y la tendencia es que cada vez lo sea más
Aspecto que no cambia:	una conciencia muy arraigada de pertenencia al pueblo gitano. Y un orgullo de serlo
Factor que explica la evolución:	la mejora de las condiciones de vida. [...] En 1978, el 75% de las familias gitanas habitaba en infravivienda. Hoy solo un 4% vive en chabolas y un 12% en infravivienda
Mayor reto:	la incorporación de los gitanos al trabajo por cuenta ajena solo un 36% de los gitanos trabaja por cuenta ajena
Tasa de temporalidad de la población gitana:	un 53,4%

Valores tradicionales:	<i>solidaridad, respeto a los mayores, ayuda mutua</i>
Característica de la sociedad gitana:	<i>la sociedad gitana es muy patriarcal</i>
Lugar de la mujer:	<i>la mujer gitana está demostrando más ganas y es la que saca fuerzas para toda la familia</i>
Situación actual:	<ul style="list-style-type: none"> - paulatina incorporación a la formación y al trabajo - se está retrasando la edad del matrimonio - las mujeres cada vez tienen menos hijos

7- Sujet de DS ou CB

Sujet de devoir type concours

Type IENA LV2

750.000 maneras de ser gitano

[Antonia Núñez, de 25 años, malagueña de Benarrabás y gitana, recuerda una frase que su madre solía decirle cuando estaba a punto de terminar el instituto: "Si repites Bachillerato no pasa nada. Tú repite". Pero ella aprobó, se apuntó a un grado superior de Educación Física y cuando lo terminó, dio el salto a la universidad e hizo Trabajo Social. Así se convirtió en el primer miembro de su familia con estudios superiores y en un motivo de orgullo para aquella madre a la que le daba miedo que su hija saliera del nido y se mudara a un piso de estudiantes en Sevilla desde su pueblo de 600 habitantes. "Ahora soy el ojito derecho de mis padres y un referente para mis primos pequeños", admite.]

A Antonia, como a muchas mujeres gitanas, le ha tocado romper barreras y protagonizar una evolución lenta, pero continua, en la que algunos ven semejanzas con la que vivió la mayoría paya durante la Transición española. "El cambio es similar, pero llega más tarde", cuenta el director general de la Fundación Secretariado Gitano (FSG), Isidro Rodríguez. Es ahora cuando más se está visualizando esta transformación de la sociedad gitana y, en especial de la mujer, pero Rodríguez asegura que el proceso empezó hace años. "La sociedad gitana española ha cambiado mucho. Pero la sociedad general no se ha enterado", apunta.] [...]

Los datos demuestran también que las mujeres siguen encontrando más obstáculos para acceder a la Educación Secundaria y ya en primero de ESO el porcentaje de chicos gitanos escolarizados (60,77%) es muy superior al de las chicas (39,3%). "Hay que ir rompiendo barreras poco a poco", cuenta Antonia Núñez, la trabajadora social que llegó a Sevilla desde un minúsculo pueblo de Málaga. A ella le costó meses convencer a sus padres de que quería seguir estudiando, irse a una gran ciudad y que no se iba a casar pronto ni con su primer novio.

Por esa tarea pasó también hace más de 10 años Tamara Amador, aunque a ella le había allanado el camino su hermana mayor, con la que se lleva 14 años. La sacaron muy pronto del colegio para que se encargara de la casa, pero sin que la familia lo supiera se apuntó por la tarde a hacer FP de administrativo. El padre acabó enterándose y decidió dejarla terminar. "Eso lo cambió todo. Él estaba muy cerrado a los estudios y más en una mujer. Pero al final era el que estuvo encima de mí para que yo, que era muy mala estudiante, acabara", cuenta Tamara, de 31 años, que recuerda que sus padres, dedicados a la venta ambulante, pasaban de vez en cuando con la furgoneta por la puerta del instituto para controlar que ella estuviera en clase.

Antonia y Tamara comparten hoy piso y trabajo en la federación andaluza de mujeres gitanas, Fakali. Son solteras y aseguran no sentir presión para casarse. "Supongo que hay la misma que podría tener una chica paya. Te preguntan si tienes novio, pero poco más", apunta Tamara. Y en su trabajo comprueban cada día que muchas de esas mujeres casi de su edad que hace 15 años se casaron siendo adolescentes hoy son madres que quieren que sus hijas vayan más despacio. "La mayoría de las madres que nosotros atendemos son muy jóvenes. Ya han vivido lo que es casarse pronto y que eso les corte la vida. Son ellas las que le dicen a sus hijas que no se casen. Muchas veces las adolescentes son más antiguas que sus madres, que se desesperan cuando la niña les dice que se quiere casar. Pero hay niñas a las que les gusta ir de mayor y, si ven que su amiga de 20 años se casa, ellas también quieren hacerlo", cuenta Tamara. [...]

Además de una paulatina incorporación a la formación y al trabajo, se está retrasando, como en el resto de la sociedad española, la edad de matrimonio y las mujeres cada vez tienen menos hijos. "Son realidades superadas en las que la educación ha sido clave", señala Joaquín Bustamante. "La población gitana es muy joven, por lo que tenemos futuro. Lo que hay que hacer es preparar a esos niños y niñas para competir". [...]

Antonia Núñez y Tamara Amador, las dos compañeras de piso y de trabajo en la asociación Fakali, saben que para sus familiares más jóvenes son ese referente. Y lo viven con orgullo y como una responsabilidad. "Mis primos al enterarse de que me iba a Sevilla pensaban que me había casado. No se les ocurrió que me fuera del pueblo para estudiar. Pero ahora ven que no paro y, los más pequeños dicen que quieren hacer como yo", cuenta Antonia. [...]

Reyes Rincón, 2 SEP 2013, *El País*

I- Version sur 20 points

Traduire les 2 premiers paragraphes en italique.

II- Questions sur 40 points

1- Question de compréhension du texte:

El director general de la Fundación Secretariado Gitano (FSG), Isidro Rodríguez asegura que *"La sociedad gitana española ha cambiado mucho."*

Diga Vd cuáles son esos cambios.

(150 mots + ou -10%*; sur 20 points)

2- Question d'expression personnelle:

Con ejemplos sacados del mundo hispánico, explique Vd en qué medida se puede afirmar que la condición de la mujer en general parece ir mejorando.

(250 mots + ou -10%*; sur 20 points)

** Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*

(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question)

III- Thème grammatical sur 20 points

1- On dit que, dans la société gitane, les pères ont pour habitude de tout décider.

2- La jeune fille doit être vierge pour se marier vers 17 ans.

3- Bien que la société évolue, il est toujours très difficile de faire changer les mentalités.

4- Ces dernières années, la femme gitane ose de plus en plus envisager d'avoir une autre vie que celle de ses ancêtres.

5- Il y a trente ans, les familles craignaient que les non gitans « contaminent » leurs enfants.

6- Si le poids des traditions était moins fort, ce serait plus facile pour l'émancipation des filles.

7- Pourvu que l'avenir soit meilleur afin que l'évolution des caractères continue à porter ses fruits !

8- On a beau dire, les croyances restent ancrées dans les familles qui souhaitent respecter leur passé.

9- Quand les années auront passé, certains verront qu'ils ont bien fait d'essayer de vivre en harmonie avec les autres.

10- Alors que la réalisatrice de « Carmen y Lola » veut donner de l'espoir aux jeunes filles gitanes, une partie de la communauté a critiqué violemment son œuvre.

8- Un texte de "colle" (ESCP Europe LV2, 2016): «Mañana, examen de historia del pueblo gitano»

ESCP-EUROPE

TEXTE n°

ORAL CONCOURS 2016

ESPAGNOL LV II

Mañana, examen de historia del pueblo gitano

El País (España), 12 de febrero de 2016

En 1749, Zenón de Somodevilla y Bengoechea, marqués de la Ensenada, ordenó con el plázet del Consejo de Ministros encarcelar a todos los gitanos que vivían en España. Casi 200 años después, a principios del siglo XX, el compositor Manuel de Falla escuchaba el canto de los gitanos de las cuevas granadinas del Sacromonte que luego inspirarían su *Amor Brujo*. Su cultura influyó en las pinturas de Diego de Velázquez, Esteban Murillo, Pablo Ruiz Picasso, en la obra literaria de Federico García Lorca... ¿Dónde se estudia todo eso? "Ahora mismo no se ve absolutamente nada en el currículo, cero patatero", define de forma gráfica Diego Fernández, director del Instituto de Cultura Gitana. "Es el momento de darle visibilidad en los colegios, para que los chicos sientan que su cultura está en la escuela y los demás estudiantes les entiendan mejor", explicaba al teléfono desde Valladolid.

En esta ciudad, representantes de la Consejería de Educación de Castilla y León (PP) y de seis organizaciones han formalizado este viernes la orden para incluir en el currículo escolar unidades didácticas y materiales "innovadores que sirvan de vehículo para la difusión de la cultura e historia del pueblo gitano". Así lo recoge el texto ya publicado en el boletín oficial regional y que prometen llevar a las aulas a partir del curso que viene. España, destacada en Europa como uno de los países que mejor integra a los gitanos tanto en la sociedad como las escuelas, tiene aún asignaturas pendientes con más de 750.000 personas. "¿Cómo es posible estudiar la Historia de España sin una sola mención al pueblo gitano? Les tratamos como a totales extraños tras 500 años de convivencia", reflexiona el consejero de Educación de Castilla y León, Fernando Rey, expatrono de la Fundación Secretariado Gitano.

Una comisión formada por representantes de la consejería, seis colectivos y 14 profesores y asesores técnicos decidirán en los próximos meses cómo reflejar en los libros de texto la impronta de una cultura que impregna el lenguaje y forma parte indiscutible de la celebrada *marca España*.

Aún no está cerrado en qué cursos se incorporará, aunque las asociaciones defienden que sea un contenido integral incluido desde edades tempranas. "Debería empezar ya en la etapa de primaria", solicita Isidro Rodríguez, director de la Fundación Secretariado Gitano, que pide que cunda el ejemplo en otras autonomías con más población *calé* que Castilla y León. "Es una medida sencilla que nadie ha tomado antes por falta de compromiso y porque se nos considera ciudadanos de segunda", critica.

La orden que ha aprobado Castilla y León cita también uno de los fundamentos recogido en sucesivas leyes educativas: la igualdad de oportunidades. La tasa de abandono escolar de esta población (63%) triplica la ya elevada media española. Y su presencia en la Universidad, con estimaciones que ni siquiera alcanzan al 1%, es casi testimonial.

9- Le sujet complet du Baccalauréat Technologique LV2 2017 pour la Polynésie française

Le spot publicitaire sur Leonor, mentionné dans ce sujet (documents 2 et 3), est disponible sur Youtube: https://www.youtube.com/watch?v=_RxMwVmABF8

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

Session 2017

ESPAGNOL

Langue Vivante 2

Durée de l'épreuve: **2 heures**

Séries **ST2S – STI2D - STD2A – STL** - Coefficient: **2**

Séries **STMG - toutes spécialités** – Coefficient : **2**

L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Compréhension	10 points
Expression	10 points

Les questions doivent être traitées dans l'ordre et chaque réponse doit être rédigée sur la copie.

Documento 1

El recreo

Los niños de Sofía Salgado siempre habían sido sus alumnos, y por ahí empieza todo una mañana de noviembre, a la hora de recreo.

- Un momento, un momento, un momento...

5 Está saliendo al patio y ve a Hugo tirando al suelo a Manuel de un empujón¹. Ya está a punto de sentarse a horcajadas² encima de él, cuando su señorita lo agarra del cuello de la camiseta y lo levanta.

- A ver, ¿Qué está pasando aquí? - pregunta mientras mantiene sujeto a Hugo con una mano y le da la otra a Manuel para ayudarlo a levantarse.

- Es que Manuel no quiere compartir.

10 - ¡Es mi bocadillo!- protesta el agredido, levantando en el aire un sándwich de jamón de York estrujado pero intacto-. ¡Quiero comerme mi bocadillo!

- Claro que sí, cariño- Sofía le acaricia la cabeza y luego se vuelve hacia Hugo, se pone en cuclillas para estar a su altura-. Tú también tienes razón, porque hay que compartir, los libros, los juguetes, pero como aquí trabajamos mucho, a esta hora estáis cansados, tenéis hambre, y cada uno tiene que comerse su bocadillo. ¿Dónde está el tuyo?

15 - No tengo.

- ¿No tienes? Bueno, no te preocupes. Yo te traigo algo ahora, ¿vale?

20 Sofía vuelve enseguida con un plátano que ha cogido sin pedir permiso del desayuno preparado para los profesores, y se da cuenta de que Hugo lo engulle muy deprisa pero no le da importancia. Muchos niños vienen sin almuerzo un día, cualquier madre se lo puede dejar sobre la encimera de la cocina cuando está a punto de meterlo en la mochila. Pero al día siguiente, antes de salir al recreo, Hugo se acerca a su mesa y tira de su falda.

- Sofi, no tengo bocadillo.

- No pasa nada, cielo.

25 Esa mañana es una magdalena que Hugo devora a la misma velocidad, así que por la tarde, a las cinco, Sofía sale a la puerta, espera a la madre de Hugo y le explica que a su hijo le conviene mucho tomar algo en el recreo.

- Pero él...- ella baja la cabeza para esconderse de la mira de la profesora-. Come en el cole, come bien.

30 - Claro- Sofía empieza a darse cuenta de lo que pasa-, pero es muy importante que a media mañana...

- Pero yo no puedo, señorita- Hugo empieza a llorar al ver la cara de su madre-. Ahora no puedo, yo...

[...]

35 Así, poco a poco, el cajón de la mesa de Sofía Salgado se convierte en un pequeño almacén de alimentos de larga conservación.

Almudena Grandes, *Los besos en el pan*, 2015.

¹ Un empujón : *ici, en le poussant*

² Sentarse a horcajadas : *être à cheval*

Documento 2

Leonor

5 Un niño es un niño. Y sí. Esto va de obviedades. Pero también de diferencias. Leonor tiene 5 años. Su habitación es rosa. Al completo. Las paredes y la colcha de la cama. Incluso es rosa la mesa donde hace los deberes. Su pelo es rizado. Muy rizado. Y de color negro azabache. Se lo retira con gracia del hombro a cada rato mientras habla. Leonor no quiere ser princesa. Aunque añade que son muy elegantes. Pero ella no quiere ser princesa.

10 Ni de las de verdad ni de las otras. Leonor quiere ser médico. Pero ella lo tiene más difícil que otras niñas de su misma edad. No porque no esté poniendo todo su empeño en la escuela. No por falta de talento. No por ella. Leonor es gitana. Y seis de cada diez niños gitanos como Leonor abandonan las aulas del colegio antes de finalizar la etapa de la enseñanza obligatoria. Las niñas incluso lo dejan antes.

15 Leonor protagoniza la nueva campaña de sensibilización de la Fundación Secretariado Gitano que intenta denunciar lo que muchas niñas viven a diario en nuestro país. A los 14 años solo el 26,5 % siguen matriculadas en el curso que les corresponde. Como explica su director, Isidoro Rodríguez, no es solo una cuestión cultural. Es, sobre todo, un asunto relacionado con la exclusión social y que marca el futuro de las otras Leonores. Y ellos saben perfectamente que se puede luchar contra el destino predeterminado. Luchar contra el fracaso y la derrota. Han puesto en marcha varios programas con jóvenes con edades entre 13 y 16 años (más de 1.300 alumnos en toda España) que están dando sus frutos. Confiar a pesar de las dificultades.

Ana Pastor, *El Periódico*, 24 de octubre del 2015.

Documento 3



TODOS LOS NIÑOS DEBERÍAN
PODER CUMPLIR SUS SUEÑOS

PERO PARA LA MAYORÍA DE NIÑAS Y NIÑOS GITANOS ES MUY DIFÍCIL,
PORQUE 6 DE CADA 10 DEJAN LOS ESTUDIOS ANTES DE ACABAR LA SECUNDARIA.

LEONOR
DEJA
LA
ESCUELA

CONOCE LA SITUACIÓN DE ESTOS NIÑOS Y NIÑAS REALES,
PORQUE CONOCER SU REALIDAD ES EMPEZAR A CAMBIARLA.

www.laleonorreal.org



Fundación Secretariado Gitano- Portal campañas FG

I- COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Contestar en español

Documento 1

1. Di si la afirmación siguiente es verdadera o falsa. Justifica con un elemento sacado del texto.

- Sofía Salgado es maestra de escuela

2. a. Apunta un elemento que muestra cuándo pasa la escena

b. Apunta un elemento que muestra dónde pasa la escena

3. Identifica el motivo del conflicto entre Manuel y Hugo.

4. Cita 4 elementos que evidencian las diferentes reacciones de Sofía Salgado para resolver el conflicto.

5. Completa la frase siguiente con el elemento que conviene.

- **Hugo no tiene bocadillo porque:**

a. lo dejó en la cocina en casa.

b. viene de una familia pobre.

c. se lo comió en el autobús.

Justifica tu elección con un elemento sacado del texto.

Documento 2

6. *"Leonor quiere ser médico. Pero ella lo tiene más difícil que otras niñas de su misma edad"* (I-7,8).

Apunta un elemento que evidencia por qué es difícil para ella.

7. Entresaca dos elementos que explican las razones por las que los niños como "Leonor abandonan las aulas del colegio antes de finalizar la enseñanza obligatoria" (I-10,11)

8. Apunta la frase que muestra que la situación de los jóvenes gitanos va cambiando.

Répondre en français

Documents 2 et 3

9. *Dans quelle mesure le document 3 illustre-t-il le document 2? Répondre en 5 lignes environ.*

II. EXPRESSION ECRITE

Le candidat traitera l'un des deux sujets au choix.

1. Comenta el comportamiento de Sofía Salgado a lo largo del texto y muestra en qué este comportamiento ilustra sus cualidades humanas (unas 12 líneas).

OU

2. Di con qué noción o nociones se relacionan estos tres documentos y explica por qué (unas 12 líneas).

10- Deux supports pour des compréhensions auditives :

- <https://www.youtube.com/watch?v=Hhv0jz-zKQw>
-

Carmen Jiménez, abogada gitana, habla sin tapujos en esta entrevista de las barreras que ha tenido que superar en su trayectoria educativa.

La entrevista es del programa *Retratos Con Alma*, emitido el 06.06.2018 en RTVE1.

- <https://www.youtube.com/watch?v=dWfbZ1UODl0>
-

Aroa Borja es gitana, trabaja en el comedor de la sede de EITB y tiene un hijo. Está separada, aunque es algo poco común entre los gitanos. Cree que algunas costumbres gitanas son machistas y rompe con los moldes.
